NATIONAL LIBRARY OF CANADA
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONTARIO
K1A 0N4 CANADA

非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

# 時代周報
# MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年12月11日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6867
11th December, 1987

第136期 With English summaries

Section A

## 長期技能訓練 生活保障計劃2頁

## 新產品 聖誕展銷會4頁

演唱會傳真：感受張國榮 19頁

歌台上的張國榮
影攝佳影室—黃國強攝

## 香港特訪：程小東的"功夫感"與"電影感" 21頁

# 長期技能訓練生活津貼考慮大幅提升

## 安省完成研究建議書，促請聯邦合作以解決技術人員荒

◎鄭子誠

安省政府已完成一份研究及建議計劃書，促請聯邦政府及各省份合作，為一些接受長期技術訓練的人士提供津貼，使該等人士亦不用担憂生活而全心全意投入訓練。

新提出的津貼估計會在一九九〇年支出一兆元左右，比現時聯邦政府預算多出一倍。省長彼德遜稱，這些津貼會發給在校訓練（IN－SCHOOL TRAINING）、離職訓練（OFF－THE－JOB TRAINING）和一些接受政府就業訓練計劃的人士。

現任新任技能發展部長（MINISTRY OF SKILLS DEVELOMENT）高寧（ALVIN CURLING）所發表的建議書指出技能訓練津貼有六項特性：

(1)為有意登記參加聯邦或省政府訓練計劃的人士提供一個直接了當的途徑。

(2)為正接受訓練的人士提供穩定的收入。

(3)了解一些正在就業或已失業人士訓練計劃的重要性。

(4)給予參加訓練計劃的人士自由選擇科目的權利。

(5)儘量簡化申請及註冊途徑。

(6)所提供的津貼最低限度要和現時的失業救濟金相同或更多，使受訓者能免生活之憂。

建議書同時提出，安省的建造業及製造業的就業率最近三年內上升得非常快，平均每年上升百分之三及百分之七點六。高度技能行業如工程師、電腦技師等均現嚴重短缺，其中一個主要原因是因為很多高度技能人士行將退休，所以訓練計劃必須能夠培養到一批有同等水準的技術人員代替。

一直以來，技能訓練方式大致可分為短期（SHORT－TERN）及長期（LONG－TERN）訓練。短期訓練通常是在其工作崗位上接受訓練；長期訓練計劃通常是和工作崗位訓練混合進行，通常這類訓練，要該人士離開其工作崗位一段時間，在此期間，受訓人士要另找收入維持生計。

在加拿大，支持長期訓練計劃人士的津貼是聯邦政府的責任，目前大約支出四億二千一百萬元。但現今社會環境變遷及加上在不同時候需要不同的訓練，政府以往的長期訓練計劃將需要作某種程度的修訂來適應現今的社會需求。以政府目前的訓練津貼數目來說，實在不容許大部份家庭的經濟人士接受長期訓練。例如，一星期的最高津貼在未扣稅前為三百一十八元，或是一千三百元一個月。

最新建議的訓練津貼，修訂地方包括：

(1)津貼數目及種類：現今津貼的數字過低，除了改善外，另分為三類來津貼：a)失業者訓練（UNEMPLOYED TRAINEES），b)學徒訓練（APPRENTICES），c)就業者訓練（EMPLOYED WORKERS）。

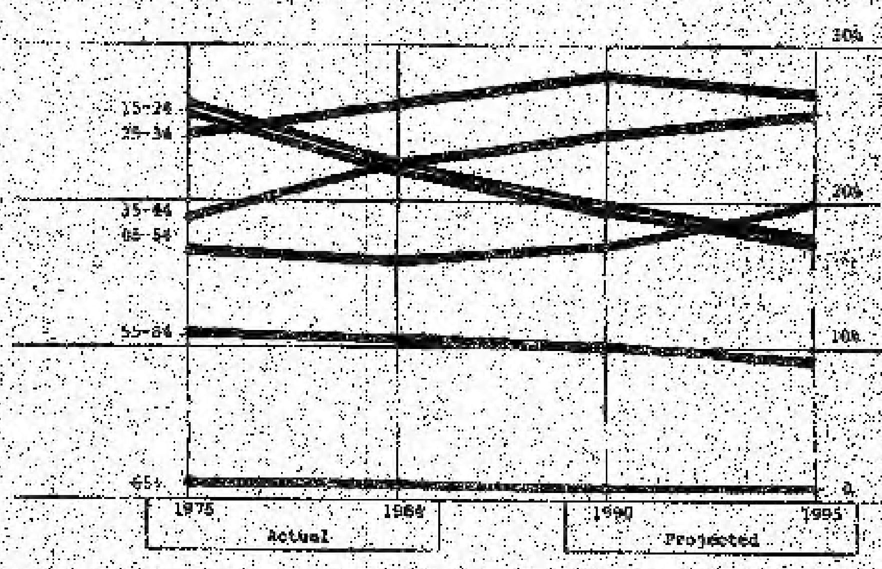
(2)加拿大訓練津貼和失業保險條例的關係：由於新的津貼是提供給就業及失業人士，所以二者必須互相取得配合。

(3)訓練津貼撥款：雖然政府每年都有預算，但真正的訓練津貼遠追不上一般工作人士的需要和收入。就安省而言，在未來五年已有六萬人參與一個名為過渡性訓練的計劃。根據較保守估計，在未來五年，學生訓練計劃將會增加大約百分之五十。

(4)訓練津貼課稅：這種津貼和其他收入一樣，要向政府繳稅。

(5)貸款形式津貼：就讀大學者的訓練津貼採貸款方式，分期在未來償還。

### 安省勞工年齡趨勢




目前情況　　未來估計

請捐助加拿大聽覺協會
加拿大聽覺協會
多倫多士巴丹拿道二七一號
電話：九六四八五六九
完美的聽覺
有如這樣
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 Spadina Road
Toronto, Ontario M5R 2V3
Tel: (416) 964-9595

誠聘

本報聘全職製作／美術助理員，須具經驗。請詳繕履歷函本報製作／美術部經理收。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時，周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅鎮鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHIH YUN CHUEH

業務部經理：林維森
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

# 恒信證券

## 恒信證券有限公司隆重宣佈

歡迎

DAVIDSON PARTNERS LIMITED

黃梁艷筠女士
YIM K. WONG

李志恒先生
HERBERT C. LEE

加盟

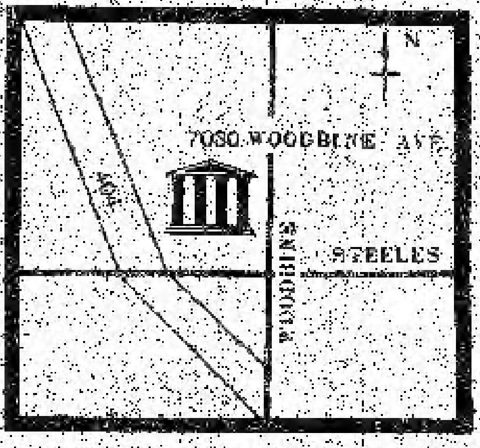
本公司麥琴(WOODBINE & STEELES)分行

**DAVIDSON PARTNERS LIMITED.**

**7030 Woodbine Ave., Suite 100,**
**Markham, Ontario L3R 1A2**

## 本公司免費提供以下各種中英文服務：

(一) 每日熱線電話報導最新美加香港股市行情及走勢分析(粵語)
(二) 每週及每月美加香港股市走勢分析(中英文)
(三) 本公司專家特別介紹及分析個別股票投資(中英文)
(四) 各項互惠投資基金資料(中英文)
(五) 投資註冊退休計劃(RRSP)(中英文)
(六) 各項期貨買賣資料(英文本)
(七) 美加香港股市分析及投資座談會(中文為主)




## 中文熱線電話：
## (416) 474-4375, 474-4357.

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址。
- ☐ 美加股市走勢分析
- ☐ 加拿大國庫券(85日8.5%) AS OF DEC.8/87
- ☐ 加拿大政府債券(一年10%)
- ☐ 各項互惠投資基金
- ☐ 投資註冊退休計劃
- ☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名 ____________________
地址 ____________________
____________________
電話(日) ____________________
(夜) ____________________

11/12 MT

你的財務夥伴
(1944年成立)
*Your Partners in Financial Security*

特寫

# 安省新產品及發明品聖誕展銷會

●田飛

每年到聖誕節這個時候，除了各大小零售商戶各出奇謀，儘量爭取消費者的金錢外，亦有不少推廣商主辦一些展銷會，把一些精巧物品介紹給大衆。但可能由於在同一段時間有太多同類型的展銷會舉行，總令人有"大同小異"的感覺。今期特別爲讀者介紹"最後一分鐘聖誕展銷會"（LAST MINUTE CHRISTMAS SHOW & SALE），它和時下一般的展銷會稍有不同，帶來新鮮感。

今年是第二屆舉辦的"最後一分鐘聖誕展銷會"，被譽爲安省的最大一個聖誕展銷會。除了一般聖誕禮品外，其特色在於它有三分之一展銷品是尚未推出市場的產品及新發明品，全部是首次在安省展出及售賣。

根據主辦機構HOLEC & DOSSO ENTERPRISES表示，展出攤位達四百五十個，其中包括來自美國及加拿大的零售商、批發商號，預料可以吸引到二萬人至四萬人。觀衆除了可以看到及購買到一些"前所未見"的新產品外，還可以幫助加拿大男童軍籌募經費。大會即場有獎券出售，所得全數撥捐男童軍經費，獎品是一所位於藍山區（BLUE MOUNTAIN）的房子，一方面可以幫助男童軍，另一方面又有機會中獎，可謂一舉兩得。除此，喜愛冰棍球的朋友亦可在十二月十三日（星期日）下午入場一睹多倫多楓葉隊隊將克勒（WENDEL CLARK）的風采。

今次展出的新產品例如"腳踏車自動供水器"（WATERBOY AUTOMATIC CANTEEN），由一個壓力泵自動泵水給腳踏車人士飲用，方便異常，不需要騰雙手；"自動滑板"（AUTO SKATE）當車子爆胎後，可將滑板放在爆破的車輪下，續駛到鄰近修理站，省卻了在街頭換輪胎的麻煩。

"最後一分鐘聖誕展銷會"由十二月十號開始，一連四天在AIRPORT的國際中心（INTERNATIONAL CENTRE）舉行。展出時間爲十二月十日星期四下午六時三十分至十一時，十一日和十二月（星期五、六）由上午十時至晚上十一時，十三日（星期日）上午十時至晚上七時。入場費爲成人五元，耆老及青年（十三歲至十八歲）三元，小童（十二歲以下）全免。

ROYAL LePAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES

想在 PICKERING, AJAX, WHITBY 和 OSHAWA 投資？

（根據FINACIAL POST報告，以上鄰近二套地區是除了多倫多外，第二發展最快地區）
投資範圍：－
全新，半新住宅樓宇，屋大價平，農地，工業地和商業地產。

詳情請和MARGARET LEE（李太）接洽
686-1979 666-1333 666-9896 通英文，國語，粵語，福建
601 Dundas St. West. Whitby. L1N 2N3

宮庭飯庄
KUNG TING RESTAURANT
546 AVENUE ROAD TORONTO (AT LAWRENCE)
TEL. 785-0610

宮庭特價宴 $79.95
明蝦雜菜沙律
海鮮酸辣湯
川味雙龍蝦
宮庭太子龍花
草菰京白
魚香窩燒全雞
糖醋魚
宮庭炒飯
香菇蓮子羹
請早預訂

宮庭餃子宴 $88
宮庭餃子三拼
龍皇豆腐羹
鮮味雙龍蝦
奇味全雞
烏影金蔬
宮門獻魚
鴛鴦炒球
京川美味飯
菜花馬蹄露
請早預訂

宮庭火鍋
四川山城火鍋
除酒席外，一律九折優待

忠誠琴行 Y.C. CHAU & SONS PIANO INC.
Dependability • Service • Satisfaction Guaranteed

日本名廠鋼琴
KAWAI
多倫多代理

四大特點：
㈠買琴後六個月至兩年，如不滿意，原銀奉回，只收回租金及運輸服務費（A.P.T琴，每月租金＄45.00起）
㈡二年內如要換較好鋼琴，原價收回，只補差價及運輸服務費。
㈢先租後買，半年爲期，每月45.00起另運費，如到期購買，租金全退回。
㈣十年保用，費用全免，（調音除外）

地址：1386 Danforth Ave. Toronto
Tel: 465-2674
4386 Sheppard Ave. E. Unit C.
Scarb. Tel: 293-3389

1．檢查和記錄冷卻液的冰點（若有需要，免費加冷卻液）
2．水壓檢查冷卻系統
3．檢查和栓好冷卻系統喉管
4．測檢水箱蓋和檢查水箱
5．檢查和調校所有帶動帶
6．檢查漏油
7．檢查所有燈操作
8．檢查輪胎磨損
9．檢查電池和清理電線
10．檢查和若有需要，加添擋風玻璃清潔劑
11．檢查水撥和操作
12．檢查排氣系統
☆若需要更換水喉，零件和人工另計☆

45.95

力高汽車服務中心
7634 WOODBINE AVE. MARKHAM
475-8877

## "權利與法則"專題

# 安省人權法例及人權局

·馬狀欣博士
（人權局董事·前平權會全國會長）

安省人權法可溯自一七九三年發佈并可通過英帝國第一條反奴役法。在以後的三年中共有四萬黑奴由美國逃亡至安省。但是，這並不表示有色人種就可以因此而得到平等待遇。事實上，以後的一百五十年，除了一八五一年通過的宗教自由法之外，並無實行任何其他人權法案。

由十九世紀初至本世紀六十年代，許多人都被迫默默忍受不平等，尤其是印第安土著及有色人種。他們在工作就業、子女受教育、居住房屋甚至連光顧餐館酒店也受歧視。直到一九四四年通過安省反種族歧視法方才有所進展。此法例雖不能和今日的人權法相比，但已是一個開始。

聯合國在一九四八年通過了世界人權宣言。安省人權法則直到一九六二年才通過。安省人權局也由此成立。此法例將以前通過的有關法例融合成一項總括性的人權法。其後人權法經過多次修改，到一九八一年通過新人權法。

最初的人權法，制裁在公告、標貼、旅店、服務、居住、就業以及加入工會方面有種族、信仰、膚色、國籍、祖先和出生地的歧視。一九六六年至七二年間，增加了包括因年齡、性別和婚姻狀況歧視；一九七二年增加了為提高少數民族及婦女地位而容許在就業方面對他們的特別照顧。法律也容許人權局提起歧視投訴程序。由一九七五年起人權局由任命市民成立的董事局執行，在勞工部隸屬下。人權局之社區和種族關係處在一九七六年由於種族興明日增而成立。其目的在於通過教育和斡旋來減少社區磨擦。同時，人權局開始審查人權法案。

經過十七次公眾會議以及近三百封各組織呈交之後，人權局完成了〔生活在一起：安省人權報告〕。該人權方案在一九八一年完成，一九八二年正式成為法律。同時，由一九七九年開始，人權局正式委派種族關係處處長來專門負責這方面工作。

最近發展：一九八六年，人權法加以修改以求和加拿大憲法中的權利和自由憲章更為吻合。改變後的人權法範圍，包括：懷孕、性別、有兒童家庭及青少年租屋權利。女性在體育運動中的公平對待和傷殘人士出入場所不受歧視等。

一九八七年五月政府公報中指出，省政府會在今年增加人權局的開支以及給予更大權限。現今安省在這方面的開支是每人每年五毛。該公報表示政府將會成立獨立的種族關係部來改善種族關係。

人權局的工作：

人權局至少有七名董事，由省督委任。其工作由人權法第二十八條所定：

（a）推行尊重每個人的尊嚴和價值，使每人有同等機會和權利，不受歧視的政策；

（b）推廣公眾對人權法的認識、接受以及遵守；

（c）提出實際達到人權法十三條要求的計劃；

（d）通過公告，研究報告使人權法中的權利得到保障；

（e）審核政府政策、法例或其他政令使其合乎人權法之精神；

（f）審查人權法範圍之內的事件或磨擦，追究其根源而加以解決；

（g）對於社區之中的歧視事件加以調查，和各有關方面一同制定計劃而加以解決及預防；

（h）發起、幫助及鼓勵各政府、社團或私人機構採取不同的方法來根除歧視紛爭和磨擦；

（i）執行人權法，指派調查員；

（j）根據人權法及其他有關法令所要求的執行工作。

ADDISON

ADDISON REALTY
CORPORATION REALTOR

電話：663-5050
5050 DUFFERIN ST.
SUITE 240 TORONTO
FAX (416) 663-0196

**豪華夾新**

位於STEELES和ISLINGTON
地址：52 CABANA DR.，三睡房加休憩室 $229,900。
位於BAYVIEW和七號公路
自置排屋，室內藝術設計 $244,900。
位於BAYVIEW和HWY 7
自置排屋，三睡房，電器用具 $205,900。

**翻新、保養好**

位於DUFFERIN和BLOOR
地址：38 WALLACE，三睡房，三廁 $229,900。

**出租**

BAYVIEW和七號公路新屋，三睡房，電器用具，租$1,600。
FRONT和JARVIS兩睡房，電器用具，洗衣房，租$1,500。

**SYNMAX 實業管理**
**人要栽培，物業何嘗不然！**

**工商業大廈出租**

| | |
|---|---|
| 2800呎—10,000呎 | 商業樓宇 |
| HWY400 | 300呎或以上 |
| 夾FINCH WEST | EGLINTON夾 |
| 有起卸貨閘 | DUFFERIN |
| 適合輕工業及貯藏用途 | |

人要栽培，汽車需要維修，皮膚需要料理，房地產又何嘗不然？
若閣下重視自己的物業，希望有完善的管理，俾使高枕無憂，而且升值快速的話，請和我們聯絡。

**736-8554**

工商管理碩士～信心加經驗的保証

服務範圍包括：

**工商業及住宅樓宇管理，維修租賃及買賣。**

SYNMAX ASSET MANAGEMENT LTD.
電話：736-8554

5050 DUFFERIN ST.
SUITE 240
TORONTO
FAX: (416) 663-0196

不滿士嘉堡教育局漠視要求及規定政策

# 陶立等十五人撤回種族關係委員提名

[illegible]多元文化[illegible]種族關係[illegible]委員會的[illegible]，他們說，[illegible]不過[illegible]用為"裝飾物"而已。

多元文化[illegible]種族關係委員會[illegible]說，[illegible]教育局[illegible]種族關係政策[illegible]。

他說，我們在過[illegible]的時間[illegible]政策，[illegible]被忽視了，[illegible]教育局[illegible]他們的建議，[illegible]計劃，尤為[illegible]，[illegible]的僱傭政策、就業[illegible]和將來發展英語為第二語言的問題，未有作適當的處理。

士嘉堡教育局主席威廉斯（DIANNE WILLIAMS）說，她希望各成員[illegible]重新考慮[illegible]，[illegible]委員會，因該局現時正要在政策上執行六十項建議。

陶立說，除非教育局改變其態度，他們是不會重新考慮的。

[illegible]，[illegible]問題[illegible]，[illegible]一般[illegible]問題。

[illegible]將[illegible]AM 1540[illegible]：

八七年十二月廿一日（星期一）[illegible]晚上八[illegible]九時[illegible]。

八八年一月[illegible]（星期一）晚上八[illegible]九時：[illegible]移民。

一月[illegible]（星期一）晚上八[illegible]九時：[illegible]家庭[illegible]申請及其他[illegible]民問題。

## 踏雪尋梅音樂會

多倫多天主教華僑中心，定於十二月十九日（星期六）晚上八時，假[illegible]劇院舉辦第五屆中國音樂晚會"踏雪尋梅"。

音樂晚會內容包括中國民間樂器演奏，中國舞蹈學會表演，女高音陳淑[illegible]女士獨唱，四季弦樂四重奏，天主教華僑中心合唱團及嘉楓兒童合唱團演唱，部份選曲有：[illegible]

## 約克圖書館電影欣賞

約克公眾圖書館十二月十二日（星期六）下午二時電影欣賞，放映《海上生明月》，同場加映紀錄片《尋看東莞》。入場費成人[illegible]，小童免費。地址：1745 EGLINTON AVE. WEST；電話：394-1000轉[illegible]。

## CASA HOUSE 時裝展銷會

CASA HOUSE時裝設計公司，定十二月十二日（星期六）下午一時，假REMY RESTAURANT（115 YORKVILLE）舉行聖誕時裝表演展銷會，免費入會，另有獎品。

## 菲臘士愛靜閣辦事處揭幕

在十二月四日（星期五），[illegible]公民部長菲臘士位於愛靜閣的辦事處正式開幕，出席人士包括他的支持者及嘉賓等百餘人。菲臘士親自剪綵及切蛋糕予在場嘉賓分享。

菲臘士在致詞時表示，會盡力協助在愛靜閣區或其他地區的居民解決任何問題或困難，幫助市民是他的義務。

菲臘士在愛靜閣辦事處的地址為4002 SHEPPARD AVE. EAST 204室（建國酒樓樓上）電話：297-6568；華裔人士可找李康平小姐（NANCY LEE）。

## 活賢耆老部聖誕聯歡晚餐

十二月十七日（星期四），[illegible]聖誕聯歡晚餐，時間下午三時至六時，地點：947號皇后東街（教堂），費用五元，節目包括[illegible]、[illegible]欣賞，中國音樂欣賞、豐富晚餐及聖誕禮物，歡迎各社員參加，查詢請電[illegible]姑娘：462-1140。

又[illegible]更換會員證，換證費一元，請各社員從速到上述地址更換，查詢電話同上。

## 嘉蘭移民專題廣播節目

由嘉蘭中心舉辦之中文廣播節目"知多一點點"，將一連串介紹移民

[illegible]，[illegible]工[illegible]。

[illegible]十[illegible]元[illegible]四[illegible]。

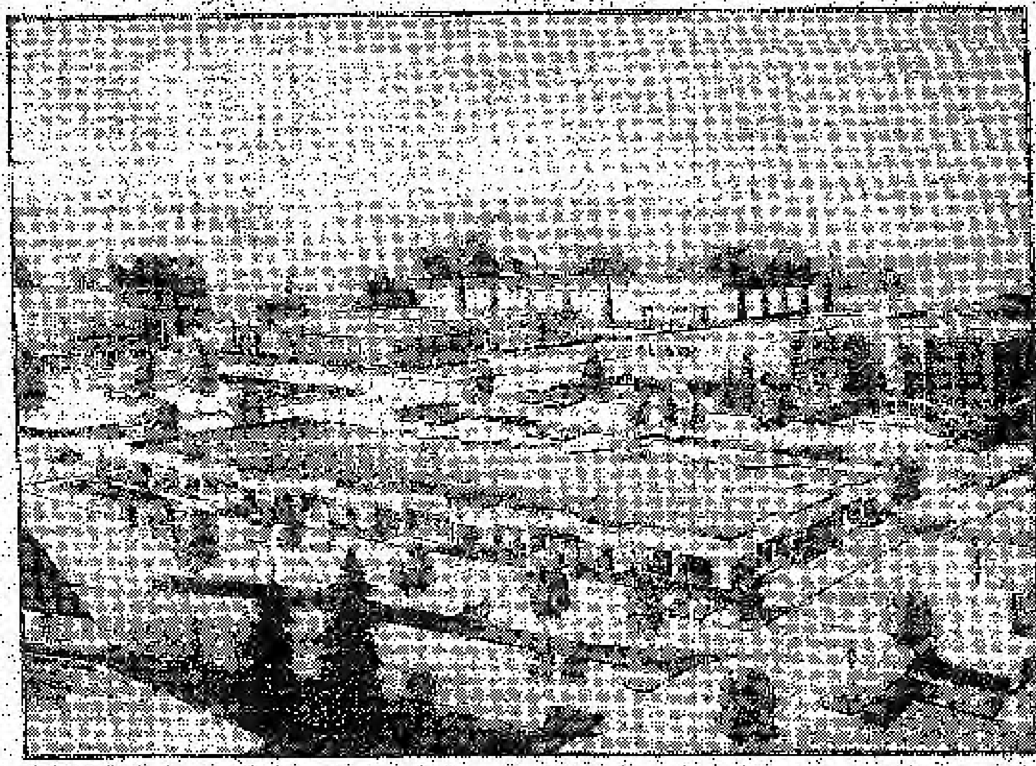
[illegible]公司[illegible]公司，[illegible]天主教[illegible]中心[illegible]電話：596-8920[illegible]

## 恒生預測房地產升值一成

[illegible]

恒生地產營業部最高佐業員周聖艷芳（左）及其中佼佼者MARY CEE 接受總裁劉[illegible]頒獎


# SYNMAX 實業管理
# 人要栽培，物業何嘗不然！



人要栽培，汽車需要維修，皮囊需要料理，房地產又何嘗不然？若閣下重視自己的物業，希望有完善的管理，俾使高寢無憂，而且升值快速的話，請和我們聯絡。

**736-8554**

工商管理碩士～信心加經驗的保証

服務範圍包括：

工商業及住宅樓宇管理，維修租賃及買賣。

SYNMAX ASSET MANAGEMENT LTD.
電話：736-8554

5050 DUFFERIN ST.
SUITE 240
TORONTO
FAX (416) 663-0196

# 護理院床位申請入圍名單公佈

## 華裔團體未能列名，孟資會將續申請未來開設之床位

孟資會最近申請護理院床位事項遭衛生部剔濾，謂該會在衆多申請者中未能列名於最高之七名內，該七個申請者爲：

㈠聖瑪可弗爾正教中心；㈡荷蘭籍洗士柏架中心；㈢伊利沙伯醫院；㈣韓裔安老院發展社；㈤安省五旬節慈善會；㈥北約克醫院。㈦亞波生活中心。一九八八年一月七日衛生部將舉行公開聆聽。然後在各申請者計劃完成之後將該一百張床位分配與一至或多個申請者。

孟資安老院現有六十五張床位，其中卅一張爲照料老人家起居飲食生活，另卅四張爲延展護理，每日需有一小時半之專業護理服務，每日廿四小時有註冊護士當值。

孟資會希望第二步能獲得護理床位。在初秋時省長曾公佈將新增六百張護理床位，爲各族裔文化社團而設。最近衛生部長及其官員亦上函鼓勵孟資申請此新增之六百護理床位。

孟資將依照原本計劃在新增六百張護理床位開設時再行申請。

## 護理安老院售聖誕樹籌款

大多市華人護理安老院籌委會將於本月十三日十時至五時售賣聖誕樹籌款。地址：ST. PATRICK'S HIGH SCHOOL, 70 D'ARCY ST. 新光酒樓 17 MILLIKEN, SCARBOROUGH。

聖誕樹每棵二十五元，可向王裕佳醫生（591－6837）或吳永光醫生（298－2277）或 JULIE CHON（440－7123）訂購。

## 道家太極拳社聯歡晚會

多倫多道家太極拳社於上週日（十二月六日）舉行每年一度的聯歡晚會，出席者除了有該社三百多名教練及聯絡員之外，議員劉光英、華維斯、林頓，教育委員鄺干惠，中國駐多倫多領事趙瑞生及新任公民部長非職士亦應邀出席，中外嘉賓約四百多人。

## 關岳義展籌款逾萬元

爲籌建大多市華人護理安老院而舉辦之嶺南派畫家關岳書展，已於上週末在華埠星島日報展覽室一連四天舉行，現已圓滿結束。今次書展極爲成功，籌得近一萬二千元。

## 文藝中心聖誕聯歡兼頒獎

多倫多中華文化藝術中心，三項頒獎典禮暨聖誕聯歡會，定於本月二十日（星期日）上午十一時，假座東區華埠之甸東街1035號新華戲院隆重舉行，有舞蹈、歌唱、電影助慶，免費招待該中心各訓練班全體學生、家長參觀，及邀請各位名譽監督顧問蒞臨頒獎。

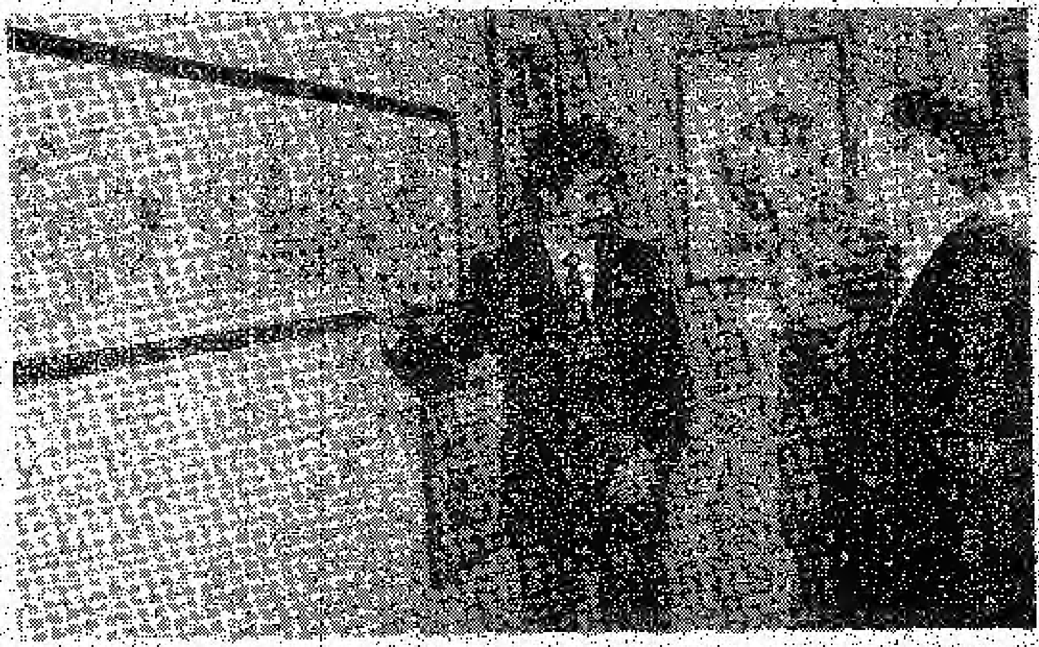
頒獎程序包括參加十八屆世界兒童繪畫、全球華童繪畫、文藝中心主辦兒童繪畫比賽每組冠軍，上述三項得獎人，每名獎學金二十元，亞軍十五元，季軍十元，優異五元，另加每名禮物一份。以上獎學金，由中華文化藝術中心教育基金撥出及吳尚孟夫人贊助。此外，禮物獎品，分別由星島日報、世界日報、新華、嘉華、中國、環球書局、森地、大大、民成玩具公司、華語、合衆、生生圖書公司、大昌貿易公司、悅華酒樓等贊助。

## 胡輝煌畫展獲好評

數年前移居加國的中國名國畫家胡輝煌，於本月八日至十日在鄉村俱樂部舉行個展，展出人物、山水、花鳥等作品，贏得好評。

胡氏又名胡月，四五年出生於上海，八歲起師承張大千大師及其父師啓恩。二十餘年來多次在畫展中獲獎，他的作品傳統功力極深，但亦注意創新，設色自然，情韻生動。

1983年移居加拿大後，胡氏先後於84及85年二次舉辦個展，其多作品爲加拿大公司及私人收藏。本年較早時在SUTTON PLACE再舉行個展及示範講座，深得觀衆欣賞。



胡輝煌（左）向密西沙加市長卡魯貝爾（中）及議員郭妃高羊斯解釋其作品

**OSLER** INC

Established 1886

# 八八年
# 股市講座

黑色星期一後，股市還有沒有投資機會？如有蝕本的股票和互惠基金應怎樣辦？八七年會是熊市、牛市、豬市、羊市、狗市、雞市……？

如有興趣參加我們的講座，
請與JASON SO訂座.

時間：十二月十六日（星期三）
七時半至九時半

地點：OSLER INC.
Richmond-Adelaide Centre
120 Adelaide St. West
(Adelaide 與 York St. 交界)
Suite 700, Toronto, Ont.

電話：(416) 865-2053

# 聖誕新年大酬賓

COMMODORE PC 10
- MODEL II SYSTEM
(IBM XT COMPATIBLE)

$ 1395

.640 K Main memory
.2 x 360 KB floppy drive
.monochrome monitor
.keyboard
.serial - parallel - RGB port
.Epson LX 80 printer with cable
.500 sheets papers
.30 x 360 KB diskettes

COMPAQ DESKPRO
SYSTEM

$ 2650

.640 K Main memory
.1 x 360 KB floppy drive
.1 x 10 MB hard drive
.monochrome monitor
.keyboard
.500 sheets papers
.30 x 360 KB diskettes

有更多其他電腦產品請來電找 HUDSON WONG 黃克聲

**ComputerLand OUTLET**

2200 Dundas Street East (West of Hwy. 427), Mississauga (416) 897-9100
9:30 to 6:30, Monday to Friday • 10:30 to 5:00, Saturdays

扭開收音機

•新移民節目

知多一點點

# 法律援助

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：為華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉爾中心主辦，安省公民及中文電台加國華聲贊助。

安省設有多種法律援助計劃，向遇有法律問題之低收入人士提供法律指導。是台節目特於上週訪問法律援助中心黃浣馨律師作詳細介紹。

■法律援助處

安省政府於每區均設有法律援助處提供以下援助：

㈠有可能判處入獄之刑事訴訟。

㈡三千元以上之民事訴訟。

㈢家庭個案，包括分居、離婚、贍養費、子女撫養權及財產分配。

㈣申請資格視乎申請人之家庭入息及開支，大致每年入息低於一萬五千元至一萬七千元者可申請。法援處批准申請後，會發予申請人一份證書及分門別類之律師名單，申請人可自行與名單上之律師聯絡。法律援助通常[illegible]，除非當事人包括以事務訴訟取得賠償者。

■法律援助中心

中心主旨為辦理上述法律援助範圍以外之案件。申請資格與法援處相同。此等中心受政府資助，分別辦理援助項目，包括租務、工傷賠償及失業金等項等。

■特別法律援助中心

特別中心乃為特別族裔人士提供服務，例如老年人、兒童、傷殘人士、難民及少數族裔人士。中心並無地區限制。黃浣馨律師之辦事處乃特別中心之一，專為多倫多華人及東南亞人士服務，例如越南、金邊及寮國等。此中心共聘有數位律師，辦理移民、家庭、工傷賠償及社會福利上訴等事宜。

至於移民及家庭問題所牽涉較多，黃律師特就此兩方面作詳細解釋：有關移民方面，黃律師之辦事處免費提供各類資料、計分制度及擔保責任等。申請人經指導後，可以到移民局索取表格，填妥後交回。如有需要則可由社區中心協助填表（例如嘉爾中心、中文傳譯處及多倫多華人社區服務協會）。若申請人填表後八至九個月仍未有結果，黃律師可代向移民局查詢。此外，若申請被拒絕而黃律師又認為有機會上訴，亦會為申請人辦理上訴程序。至於分居及離婚方面，黃律師解釋根據現行法律，在三種情況下可申請離婚，即分居一年、精神或身體虐待及通姦。分居並無特別手續，但需切記分居日期。分居一年後申請離婚時若沒有糾紛，不用親身上庭，只要填妥申請表後，法庭自會於數月內簽發離婚書。財產分配通常為均分制度。贍養費必須於一方有需要而另一方有經濟能力的情況下才要支付。撫養權大多由雙方協議，若有爭執則由法庭裁決。大致上七歲以下兒童會由母親撫養，除非母親不願意或體力或精神上不能負擔。至於年紀較大兒童，法庭定會考慮他們的意見。

黃浣馨律師之法律援助中心位於登打士西街一百八十號，三樓零八室（電話：971-9674）。辦公時間：

星期一、二、四、五：上午九時至下午五時。

星期三：中午十二時至晚上八時。

星期[illegible]：下午一時至五時。

（除星期三外，其他時間需要預約。）

節目諮詢：聽眾收聽節目後，如有任何意見或問題，可致電嘉爾中心：598-3444。

附註：本文於十一月廿七日刊出後，適逢法例有關公眾假期之修定，現特將該七日假期列如下：

元旦（一月一日）
耶穌受難日（GOOD FRIDAY）
維多利亞日（VICTORIA DAY）
加拿大國慶日（七月一日）
勞動日（九月第一個星期一）
感恩節（十月第二個星期一）
聖誕節（十二月廿五日）


集散食品店出讓

BULK FOODSTORE FOR SALE

位於WOODBRIDGE地區。
貨如輪轉
售$65,000貨另計
電851-2944（星晚上六時）
496-0493（晚上七時後）

88年新車抵市

87年

AUDI JETTA

大減價！

（數量有限）

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
( on Yonge, just North of Steeles )
889-2001

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

# 全新88年萬事得
# 大量存貨

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
**JOHN APIOU**

| | |
|---|---|
| MIKE CHOI 蔡就全 | GUS KOURAMELAS |
| MARK LAI 黎明智 | MARSHA NOIK |
| POUL ANDERSEN | PETER WEBSTER |
| MARK CORAK | MICHAEL CUMMING |
| BILL CHAPTI | PETER BRENZEL |

**mazda**
**TOWN+COUNTRY**

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

### 安省財長尼克遜預測八八年

# 經濟增長放緩屋價續升

**大多市、安省**

財政部長尼克遜說，安省在一九八八年的經濟將會稍爲緩慢，但仍極爲健康。

尼克遜在立法院展望來年的經濟說，明年將會增長百分之二點八，比今年的三．九略小。

通貨膨脹將會是百分之四點七，比今年的五點一爲低。明年有十萬零五千個新工作，比今年的十四萬六千爲少。

失業率將會跌至一九七四年以來的最低點，明年失業率爲百分之五點六，較今年的六點三爲低。

普通的市民比以前更難買屋，屋價將會上升，按揭的每月付款需要平均年收入百分之□□，而去年則是百分之五十一。

但隨着了購買力，使房屋的需求下降，將可以阻止樓價的上漲。

明年消費者的開銷將會減少，儲蓄增加，故大商界要更小心。

主要原因是今年十月的股市下瀉，個人入息稍爲減少，而利息增加，使儲蓄更有吸引力。尼氏說，股市下瀉對消費者開支和商業投資的影響是微不足道。

## 伊頓公司廿七日不營業

龐大的伊頓百貨公司宣佈該公司及其屬下的四十二間分公司將不會在十二月廿七日（星期日）開門營業，是日爲節禮日（ BOXING DAY）次日。

上星期司法部長史維特曾宣佈，所有百貨公司和零售商店都可以在十二月廿七日開門營業，而無須懼被檢控。

其他的大公司如 BAY, SIMPSONS, TOWERS, WOOLCO, WOOLWORTH, ZELLERS 等都宣佈準備於該日營業。

另一大公司 SEARS 則仍未宣佈。

## 大多市英裔人士劇減

多倫多人口近年增長迅速，尤以非英裔人士爲然。

加拿大統計局一九八六年全國人口調查報告說，大多市的人口爲三百四十萬，比一九八一年增加了百分之十八。

但英裔人士卻下降了百分之三，即是說，其餘都是不同族裔人士。

英裔人現在是九十六萬八千一百九十人，佔市內總人口百分之二十八點五，他們於一九八一年人口調查中佔百分之四十八，即在全市的二百九十萬人中，佔了一百三十九萬〇五人。

發燒友之家
音響專門店
TORONTO HOME OF AUDIOPHILE LTD.
150 Dundas Street West, Toronto, Ontario Tel: (416) 979-7088

聖誕
大減價
爲期三週至
一九八八年一月四日
數量有限，
售完即止

**雷射唱盤**
AMERICAN AUDIO LAB 連 STRAIGHT WIRE INTERCONNECT
七折 由 $839 起
SONOGRAPE SD-1 (BY CONRAD-JOHNSON)
八五折 $1,129

**擴音器**
（八至八五折）
美國 CONRAD-JOHNSON 膽前後級 Amp 由 $1,189 起
英國 CREEK 4040 Integrated Amp 特價 $429
英國 AUDIOLAB 8000A Integrated Amp 特價 $999
美國 B & K 前後級 Amp 特價由 $519 起
美國 SUPERPHON 前後級 Amp（七至七五折）由 $649 起
美國 MUSIC REFERENCE 膽前後級 Amp（八至八五折）
加拿大 CLASSE AUDIO DR3-VHC PURE CLASS A 後級 (TRADE IN) $32.00

**揚聲器**
英國 CASTLE（八五折）由 $316 起
美國 SYNTHESIS (MADE BY CONRAD-JOHNSON) 八至八五折 由 $895 起
美國 MARTIN-LOGAN 靜電喇叭王 特價
美國 ACOUSTAT 靜電喇叭 特價

**唱盤**
美國 SYSTEMDEK IIX 連 PROFILE II 臂 特價 $449
美國 SONOGRAPHE SG-3 唱盤 特價 $719
美國 THE WELL-TEMPERED TABLE 連臂 特價 $1,850
美國 MAPLENOLL AIR-BEARING TABLE 連 E.T 臂 特價 $1,399
美國 GRADO SIGNATURE ARM 特價 $700 (ONE ONLY)

**唱頭** SUMIKO TALISMAN 及 VIRTUOSO, "光悅", VAN DEN HUL, MONSTER CABLE ALPHA-2 及 "音魂" GENESIS 1000, GRADO ANDANTE 一律八五折

**音響導線及喇叭線**
MONSTER CABLE, QED 八折
MIT, VAN DEN HUL, STRAIGHT WIRE, CARDAS 一律八五折

ACCESSORIES:
ASC 吸音柱 (TUBE TRAP) 西德 WBT 插王, LAST 唱片/CD cleaner & treatment, Odyssey 無磁插 SIM RING CD 墊, 真空管 一律九折

中文CD百餘款由$17.95起
本店常備 TAS SUPER DISC 發燒唱片/CD 及 CD/LP
Lyrita, Mercury, Reference Recording, Chesky, Sheffield Lab, Harmonia Mundi, Proprius, Opus 3.
絕無水貨

**聖誕**
營業時間：星期一至三 11A.M.–7P.M.
星期四、五 11A.M.–9P.M. 星期六 11A.M.–6P.M.

☆中區華埠舖位，1,000 呎
☆龍城 1 睡房柏文 $1,100
☆柏苑 2 睡房柏文 $1,600
☆MISSISSAUGA 近 WINSTON CHURCHILL / BURNHAMTHOPE，4 睡房，獨立大屋 $1,600
☆寫字樓與貨倉近 PARLIAMENT / GERRARD，400–1000 呎
☆YONGE / FINCH，2 睡房豪華柏文 $1,600
☆KENNEDY / SHEPPARD 三睡房柏文 $1,000
**出租**

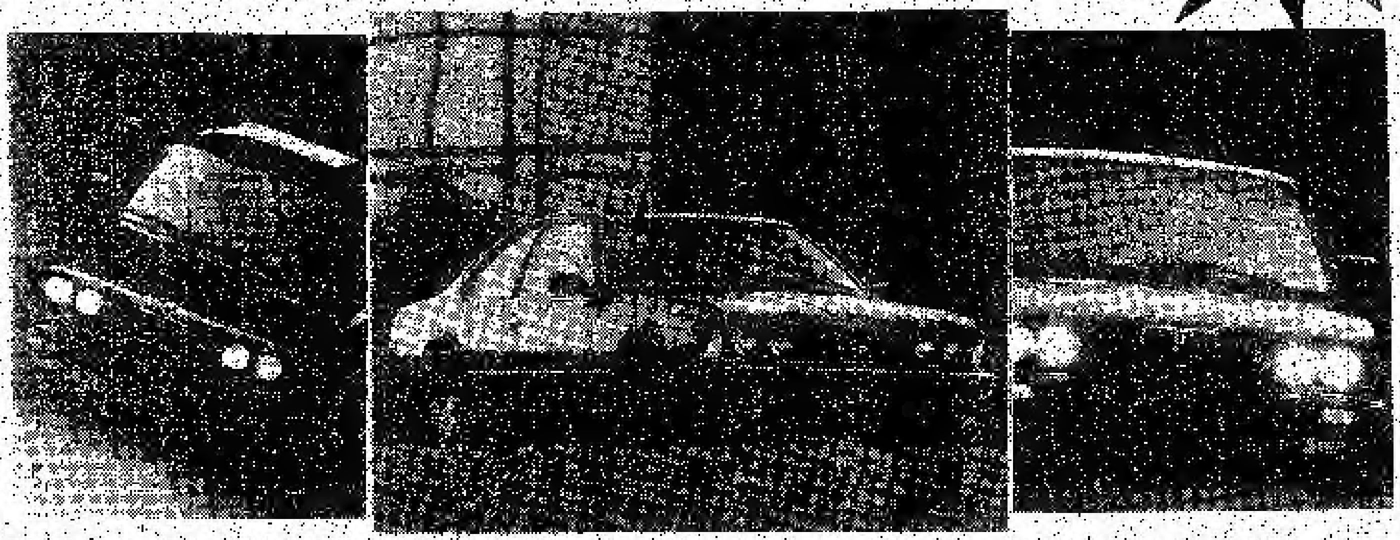
日昇
物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊備，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 556 McNICOLL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

# 寶馬 BMW
# 豪華陳列車特價推出

上佳聖誕禮物



It's the event you've been waiting for all year. The week when Town + Country releases its BMW demonstrators to that exclusive group of people who not only appreciate the ultimate driving machine but also the exceptional value for the dollar.

**1988年**

**528e A** Automatic in alpine white with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus LSD. Stock #81018. 原價 $46815 減售 ☆ $39200

**528e A** Automatic in alpine white with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment. Stock #81184. 原價 $43350 減售 ☆ $36300

**1987年**

**635csi** 5-speed in royal blue metallic with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus front spoiler and driving lights, sentra alloy rims and low profile tires. Stock #60771. 原價 $71350 減售 ☆ $60500

**535i** 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus LSD and rear headrests. Stock #81176. 原價 $47470 減售 ☆ $37300

**325e** 2-door, 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #70679. 原價 $32645 減售 ☆ $27500

**325e** 2-door, 5-speed in delphin gray metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71179. 原價 $33150 減售 ☆ $27200

**325e** 2-door, 5-speed in bronzit beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control, upgrade sound system and LSD. Stock #71180. 原價 $33150 減售 ☆ $27700

**325e** 4-door, 5-speed in salmon silver metallic with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71177. 原價 $33795 減售 ☆ $27500

**325e A** 4-door automatic in mink brown metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus alloy wheels. Stock #70853. 原價 $31170 減售 ☆ $27000

**325e A** 4-door, automatic in burgundy metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning, cruise control and upgrade sound system. Stock #71182. 原價 $32850 減售 ☆ $27500

**325e A** 4-door automatic in luxor beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning and alloy wheels. Stock #71183 原價32885 減售☆ $27500

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER

**JOHN APIOU**

| | |
|---|---|
| MIKE CHOI 蔡甦全 | GUS KOURAMELAS |
| MARK LAI 黎明智 | MARSHA NOIK |
| POUL ANDERSEN | PETER WEBSTER |
| MARK CORAK | MICHAEL CUMMING |
| BILL CHAPTI | PETER BRENZEL |

可長期租用或購買.特價期無多!!!

Enjoy exceptional value for your money on new '88 BMW's As Well.

# Town + Country Motors Limited

The Best Deals on Four Wheels
7200 Yonge Street
(1 block north of Steeles)
Call 886-3100

Open for Service:
Monday to Thursday
8 a.m. to Midnight
Fridays 8 a.m. to 9 p.m.

Town + Country

BMW

# 大市去向——熊市的反彈

## 投資與你

羅志強

大市於十二月四日挑戰1720價格後，道瓊天道連上升，杜瓊斯已突破其短期阻力線AB，向下一条的阻力是下降渠道CC線，其水位是1900—1925左右。最要緊是，這升勢可以持續多久？

若要考慮這種情形，於走勢方面，以下兩組條件不可能忽略：

㊀成交量

㊁中短期循環

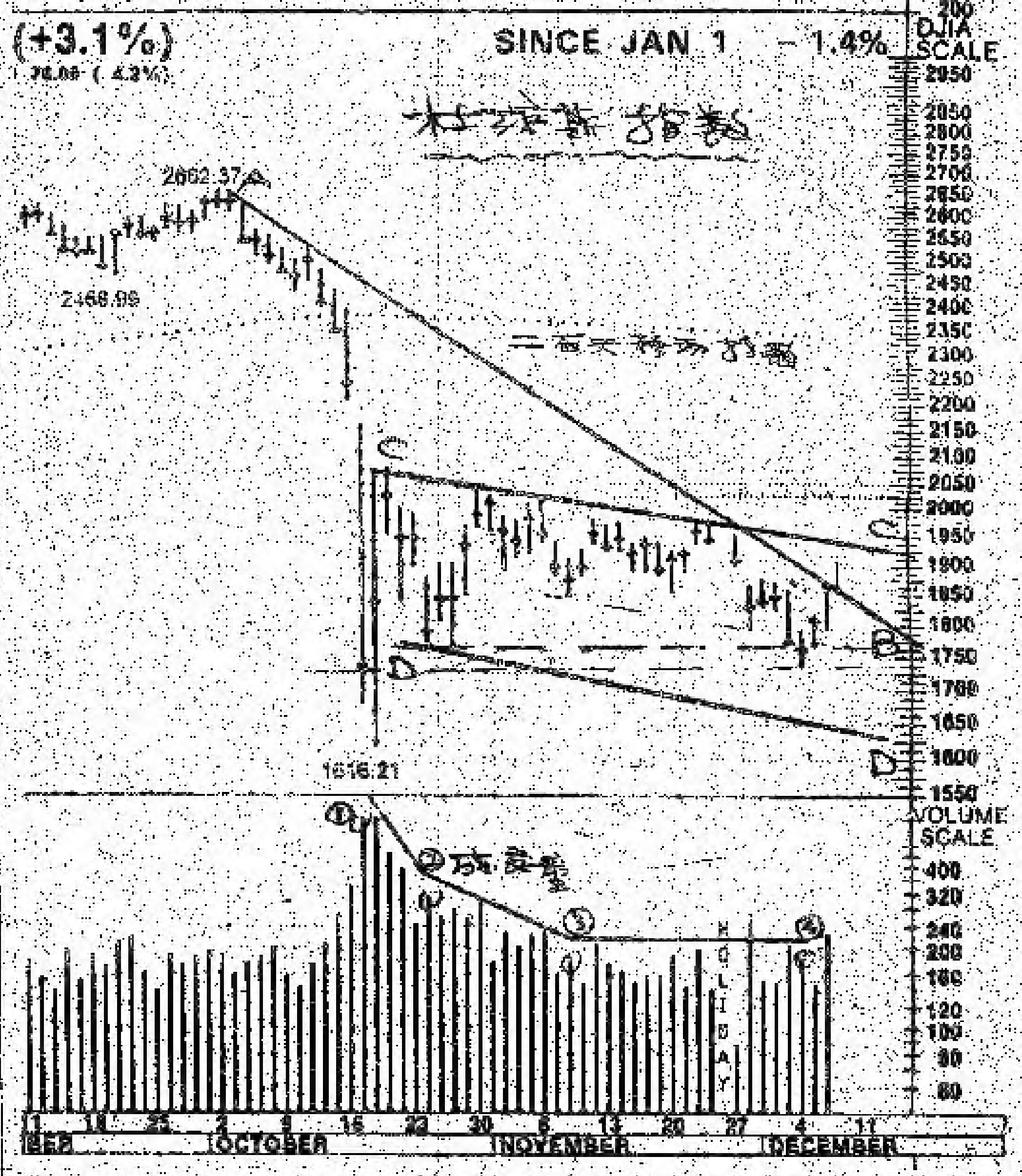
讀者可以從附圖看成交數量㊀㊁㊂㊃，這四天成交易都是大市創低價時，十月廿日這大數量不計，因為那一天於1616價位後回升，而收盤高於十月十九日的收盤價，大家可從成交量趨勢中看出，㊀比㊁為高，但㊂與㊃則不相伯仲。如要市勢於短時間轉好，以下條件是必要的：

(A)低市時的成交量不可以高於兩大200，則成交愈少愈佳。

(B)於反市時，其成交量應以多於200者為好，否則，大市會隨時再被拉下。

於中短期循環來探討，其七月循環低點已於上週創新見底，而且，其短期三週循環亦同時見底，所以如大市能在升30%的話，則其升市應約有六個成交日（TRAPING DAYS），如以中期計算，則約有12天（由十二月四日計算）。

這些循環只是指標，是否能如此進行，則視乎大市阻力與支持是否有其影響力。如未來一兩週內，大市低點不低於十二月四日的1720者，則大市於年底至明年初有一較像樣的反彈。因此，十二月四日為一大市的指南針，讀者們若小心留意升跌市的成交量，則應可捉摸到大市的短期去向。 DEC. 9/87





# 新張．聖誕雙料大減價

GRAND OPENING OF WAREHOUSE SALE

UP TO 70% OFF DEC. 7 - 24, 87.

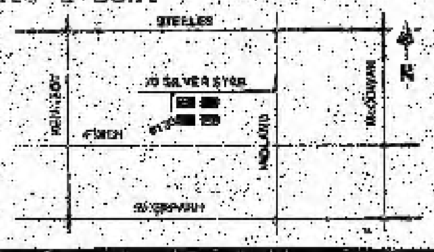
LADIES' WEARS 100% PURE SILK BLOUSE LUXURIOUS LINGERIE (QUANTITY LIMITED) CASH & CARRY

Lisa Lynn

70 Silver Star Blvd. Unit 120 Scarborough, Ont. M1V 4W1 Tel. (416) 299-7127 Fax (416) 299-0049

STORE HOURS: 11a.m. - 4p.m. weekdays
11a.m. - 6p.m. Sat. & Sun.

ONE FREE GIFT WITH PURCHASE OVER $50 WITH THIS COUPON




WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:- PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產

REALTY INC. REALTOR

7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱培清
B.A. H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

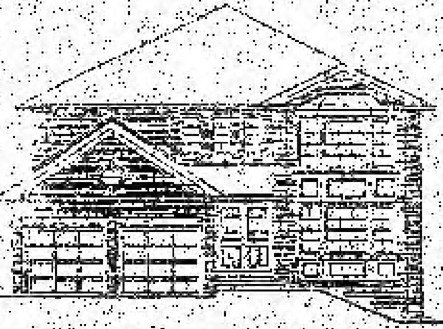
全TORONTO最豪華，位於THE BRIDLE PATH 全新八千餘呎住宅，地段100'×300'，可建六人睡房，四車房，至優精工完成，全屋設備豪華盡有，數之不盡，叫價$2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE！詳情請電MARY GEE 474.9222 24HR. PAGER。

座正YONGE & FINCH近TTC及FINCH SUBWAY，名校，商場等，名建築商可CUSTOM BUILD TO SUIT 100% E.C 四/五睡房，二至三車房，亦可築土庫水吧桑拿等，屋外亦可鋪磚車路，歡迎參觀洽談 MARY GEE 474.9222

位於KENNEDY & DENISON 地段75'×115'三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，精緻手工一流，三十日可交吉，六個月新，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474.9222

YONGE & STEELES
地段50'潤，分租兩家人，新鋪翻蓋，地位一流近YONGE步行亦到TTC，商場及名校等，屋主急需出讓，敬叫二十一萬速電MARY GEE 474.9222 24 HR. PAGER。

UNIONVILLE特級
錦華精緻全磚獨立屋出售，實用三千三百呎，二年新地段50'×180'，四大光猛睡房，兩個家庭室，特大套房，TOP ECHELON！速電MARY GEE 474.9222 24HR PAGER



BAYVIEW & FINCH
地段50'×210'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四/五大睡房，書房及家庭室，有多間在WILLOWDALE地區，歡迎洽談，請電MARY GEE 474.9222 24HR PAGER

BAYVIEW & STEELES
地段120×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS可築實用面積五千餘呎住宅三大車房，地區高尚，近TTC，名校，商場等，初春可交吉，叫價$1,350,000請電MARY GEE 474.9222 24HR. PAGER

HIGHWAY 87
全新實用面積三千四百呎，名建築商歐式設計，壯麗華麗，用料特級，四大睡房，過萬元UPGRADES，屋主急放可十二九中交吉，請電：MARY GEE 474.9222

LESLIE/STEELES
地段50×120'，四大睡房，全磚，土庫完成，雙車房，家庭廳有壁爐，兩廁，步行到TTC，近A.Y.JACKSON，及商場等，無需從速，請電：MARY GEE 474.9222

KENNEDY/STEELES 之南
二千六百呎全磚四大睡房，土庫完成，雙車房，主人房有特大套廁，旋轉樓梯，步行到巴士站，出入方便，即可入伙，詳情請電：MARY GEE 474.9222 24HR PAGER

THORNHILL 近 PROMENADE MALL
地段特大，材料超級，包括意大利磁磚，JACUZZI，應有盡有，則師精心設計，五千餘呎巨府，三大車房，五大睡房，地段100×124'土庫精工完成。
請電：MARY GEE 474.9222

WARDEN/STEELES 之南
一千七百呎，三睡房，三廁，土庫美麗完成，地段110'×30'，近商場、學校、TTC等，叫價二十二萬，不可不看，請電
MARY GEE 474.9222 24HR PAGER

# 巴斯高傢俬公司

## 隆重介紹頂級錄映機系列
## 名牌錄影機聖誕大特價

Pascal Furniture

### SHARP

Model VC787 $449

Model VC685 $529

### SONY

Model SL300 $449

Model SLHF350 $599

### RCA

Model VPT296 $659

Model VPT630 $999

### MITSUBISHI®

Model HS348 $499

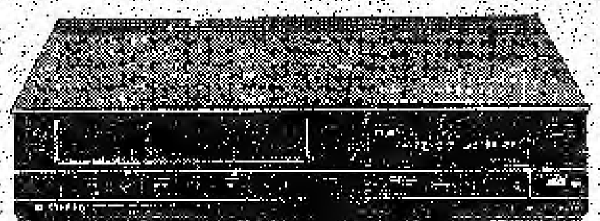
Model HS349 $649

Model HS402 $799

### HITACHI

Model VT2000 $499

Model VT2100 $569



Model VT2200 $719

**DON'T PAY UNTIL SPRING**

**2 GREAT WAYS TO BUY**

WITH QUALIFIED APPROVAL · MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TIL

**April 4, 1988**

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY

**7.9%**
ANNUAL INTEREST

| Purchase | Cost of credit | 24 instalments of | Total obligation |
|---|---|---|---|
| $750. | $63.36 | $33.89 | $813.36 |

MINIMUM PURCHASE $750

Pascal Furniture

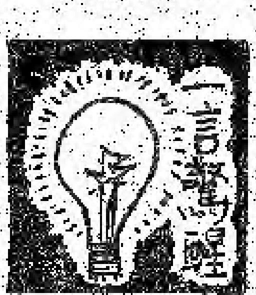
*Wherever your imagination takes you.*

## 啊，這份禮物眞好！

**Pascal West**
Mississauga
Highway 10 between
401 and Eglinton 890-2980

**Pascal East**
Scarborough
Corner Markham Road
and Finch Avenue 292-9200

PRICES IN EFFECT UNTIL DECEMBER 24, 1987.




·蔣應時

## 普世歡騰

聖誕節是一個普世歡騰的日子，地上每一個角落都有人慶祝這世界性的節期。若問他們爲何興高彩烈的慶祝？有甚麼値得如此歡騰呢？答案不一，一般的回答恐怕與這節日的歷史原委大不相同！

話說二千年前在猶太地方有一個祭師，名叫撒迦利亞，他的妻子名叫以利沙伯，倆俩都是善良敬虔的人，只是沒有孩子，因爲以利沙伯不生育，兩人年紀又已老邁了。古時候膝下無兒是人生最遺憾的事，做妻子的更覺難受。

有一天，撒迦利亞在聖殿工作，天使突然顯現，對他說：「撒迦利亞，不要害怕，因爲你的祈禱神已聽見了，你的妻子要給你生一個兒子，你要給他起名叫約翰。你必歡喜快樂，有許多人因他出世，也必喜樂。他更使許多以色列人回轉，歸於主他們的神，叫爲父的心轉向兒女，叫悖逆的人轉從義人的智慧，又爲主預備合用的百姓。」

天使的話使他喜出望外，不但有兒子承繼，且這個兒子將來還要成爲國家的偉人，挽回民族道德的衰敗。他高興得不相信自己的耳朵，太好了，不會發生吧？天使因他不信，罰他變成啞巴，直到他兒子出世時方能開口見證這奇妙的事。

在同一個時期，猶太一個小鎮伯利恒的郊野，有一群牧羊人，夜間按着更次看守羊群，在漆黑的黑夜裏，突然有榮光四面照着他們，他們縮作一團，嚇得要死。

天使宣告說：「不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的，因今天在大衛的城裏（伯利恒），爲你們生了救主，就是主基督。」牧羊人聽後跳躍歡騰，因爲這是衆先聖的預言所說的一天，救贖主要降生，現在竟然發生在他們的世代裏，這就是耶穌誕生的故事。

耶穌滿月時（猶太人的習俗是四十一天），他父母到聖城耶路撒冷把他獻給神。那裏有一公義敬虔的老聖人名叫西面，素常盼望以色列的安慰者（救主的另一稱號）來到，那時他受了聖靈的感動進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱着孩子，他就用手接過孩子來，稱頌神說：「主啊，如今可以照你的話釋放僕人安然去世，因爲我的眼睛已經看到你的救恩。」

歡騰莫過於此實心安。

## 獨步古今

約二千年前，一個無名的村落裏，有村女生下一孩子。這孩子在另一村長大，以木匠爲業，直到他三十歲，隨後三年裏，他四方傳道。

他從未寫過文章，未進過神學院，未寫過書，也未曾任過一官半職，他未成立過家庭，也未買過房屋，他未踏足過大城市，一生足跡未離開出生地二百哩外。可是他雖然沒有一般偉大人的資格，卻有千萬群衆跟隨他。他，除了自己本身以外，沒有任何個人動產。

年紀尚輕，就遭輿論攻擊，跟隨的人紛紛離散，他被交給敵人，受盡審訊，結果，定了十字架死刑，釘在兩名強盜之間。垂死中，行刑者把他身上唯一值錢的外衣，一個在世唯一的財產，拈鬮分贓。他的遺體安葬在借來的墓穴裏，是一位有心的朋友爲他預備的。

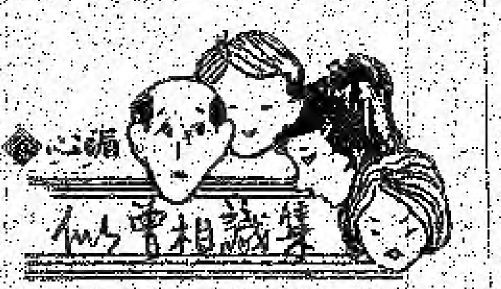
過了三天，他從死亡復活過來，証明他是神差來的救主，正如他所宣稱的。

十九個世紀過去了，今日，復活的主耶穌基督是人類社會的中心人物，我們的日曆上，用他的誕生日來分成公元前後兩大時代。每週的星期日，是特別拿來紀念他的。一年中，兩大節日，是紀念他的誕生和復活。世界各地禮拜堂尖頂上的十字架，成爲正義戰勝邪惡死亡的標誌。

這個人物的一生，成爲歌曲裏、書籍上、詩句中的主題，比歷史上任何人物都多。無數學院、醫院、孤兒院及其他機構，是奉他的名而建立的。

有史以來，所有沙場上的軍隊，所有江海上的艦隊，所有當權的政府，所有統治的君主，對人類歷史航程上的轉移，都比不上這獨步古今的一位。

註：譯自一篇著名的散文：ONE SOLITARY LIFE。




信念理智

◎程國儀

## 失眠有得

昨夜又失眠了。

睡在牀上左反反，右側側，轉輾不能成眠。忽然間記起好朋友們的忠告，馬上起來衝進廚房，倒了一大杯牛奶，把它泡滾了，暖烘烘地喝下去，又上牀去蒙頭大睡。

可是還不斷聽見案上鬧鐘"滴答滴答"的清晰節奏，我的心也不由自主地隨着節奏的答起來。

又想起另一忠告，起來做運動。我們的家仍有一套舉重的器材，於是就"依呀依呀"地舉啞鈴、槓鈴、伏地挺身等等，做了十多分鐘，滿身是汗，也頗覺疲倦，便匆匆抹乾汗水，投入被窩尋夢去也。

四肢輕軟地躺臥着，腦袋卻漸漸清明起來，馬路上偶爾經過的汽車聲，半哩外公路上的汽車疾馳，不但清清楚楚地聽在耳裏，眼前更彷彿馳騁公路，長征去也。

祇好最後一擊，起來"浸缸"去也。做滿了熱水泡浴，十分鐘後，我已浸得頭昏眼瞇，沉沉欲睡，這一次應該成功了。

不料十幾分鐘後，身上的熱氣退去了，腦中的冷靜空明仍在。轉頭看看案上的時鐘，還不過是三點過了一刻，算算離開破曉時分，還有五、六個鐘頭，於是一躍而起，管他黑夜白晝，老子躺夠清醒就算他大白天吧。

坐在書桌前看書，孤燈一點，繁星滿天，突然間豁然貫通了一條道理：世界上的事情，並非努力去做，就一定成功，往往愈着意經營，得來的成就就愈少，甚至如南轅北轍，收效極少，或全屬徒然。

睡覺就是最好的說明，怎樣入睡在醫學上仍然是個謎。不過凡夫俗子如我，最清楚不過的，愈是努力想進入睡眠，愈是失眠。反而睏睏起來，縱然出動咖啡提神，也往往收效極微。

老子的見解與我的發現吻合，他說：「棄聖絕智，民利百倍」、「大盈若沖，其用不窮」、「自見者不明，自是者不彰，自伐者無功，自矜者不長」等等，無非都是指出了"無爲而無所不爲"的原理。

在日常生活中，也有頗類似的事例：游泳時掙扎着想浮在水面，反會下沉，放鬆自己，反而浮在水面。當人自詡聰明醒目，別人必要定笑他愚蠢，自認全世界最謙虛的人，卻給人自大的感覺。大減價原能省錢，反而往往多花錢在原來不必購買的物品上。想起耶穌說過：「凡要救自己靈魂的，必喪掉靈魂」也是同一原理，雖然許多人都不相信。

領悟了大道理，欣喜若狂，正想旁徵博引，執筆宏論的時候，睡意襲來，睡意冲上了腦袋，也不由得我不躺下，隨着莊子的腳踪，去與蝴蝶小姐相會也。

恩雨之聲

廣播節目

·夫

## 問題少年

逢星期日下午二時半至三時 CIRV FM 88·7

逢星期日晚上八時半至九時 CHIN1540 AM

近代都市社會，對個人的成長及發展，在某個意義上來說，都不十分適合人類正常的需要。例如，從前農村，男婚女嫁之期，女大不過十六，男大不逾十八，最早的有十四歲便嫁，十六便娶，正好配合了他們生理發展的程序，所以性方面的問題少年，在農村裏，並不多見。城市生活，基本上不容許早婚，因此少年人性發展方面，很容易走入不正確的途徑，問題也由此而生。

以心理的角度來看，都市生長的少年，情緒也易趨不穩定，十五、六歲的孩子，體型、體力已經快接近成人，本可開始獨立，承擔起成人在社會上的責任，可是城市"制度"，還把他們當作大小孩，剝削了他們的獨立自尊，將他們放在社會一個十分尷尬的地位。故此，城市中生長的孩子，在這個所謂尷尬年齡的期間，都有對上一代、對傳統的反叛傾向。相反的，在農村，同年齡的孩子，已給看作成人的一員，得了成人的身份，發揮了成人的功能。他們的反叛時期，或反叛傾向，就算有，也是短而輕微。問題少年，在農村，基本上不算是"問題"。

第三類問題少年，卻不是直接由於都市的社會制度，而是出於父母、家庭等人際關係。據學者研究，發現不少問題少年的父母，或家庭中的重要人物（SIGNIFICANT OTHERS），多有問題，好像酗酒少年，其父母多好酒，外出聯群結黨生事者，他們的家庭，多缺乏溫暖及良好教育。俗語說：「有其父，必有其子」不但指生物性的遺傳，還指生活習慣上的習染。聖經出埃及記三十四章第七節所言：「(上帝)萬不以有罪的爲無罪，自父及子直到三、四代」亦是指此。

# 求索篇 ●小川

## 飛來的新娘

亦舒常說"愛情是災難"。

"災難"之意在男女雙方從根本不愛到淡淡的愛、深深的愛，最後要你死我活，天下大亂一場。那種血淚交融，"非你莫屬"的毀滅性戀情大概是災難。凡夫俗子的我們，沒有天仙一樣的美貌，沒有一擲千金的豪氣，希冀得到這種"災難"只是夢想。

今天黃昏，文仔的"幸福"終於降臨了，一位芳齡二十三的"未婚妻"，從台山某鄉下，經過廣州、香港，溫哥華飛來了。作為"新郎"的文仔心情激動，向廠請了假，一早在家做清潔、佈置，要去理髮，要去洗汽車……一年了，她終於"移民"來了，總是皆大歡喜的事。

文仔從來未見過他的"未婚妻"，是因為房東夫婦的穿針引線，使他們的親屬能移民來加，加上文仔的身裁、相貌、工作能力樣樣都不錯，人品更是隨和，絕無惡習……。

對於文仔"紙上談兵"的婚姻，我從來都反對，天下沒有無緣無故的愛。女方要移民，男方要娶妻是理由嗎？鄉下少女連中國字也寫不了幾行，要適應外國生活，她能忍住眼淚，忘記在家做黃花女的自由自在，白天去車衣廠，夜晚讀英文，和丈夫一起建立新生活？

來加拿大五年，所見所聞的"騙婚"事件不少，在相識的朋友中也有"財色兩空"的離異事端，再去找過去適婦女援助中心，訪問一位"嫁"出來的消遙者……別人的悲劇可以作為理由勸阻文仔嗎？

我認為文仔只適宜在多倫多認識女友，各人都有工作，感情的培養過程自然而有進展，合適不合適做夫妻可以認真考慮。

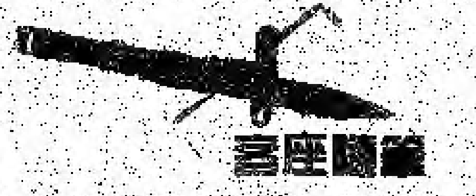
如今，文仔準備到飛機場去，我問他要不要拿一塊木板，寫上自己的名字或是"未婚妻"的字樣以便辨認。這種做法，香港電影《秋天的童話》中也有嘛！文仔笑着說，收過許多照片，應該是認得的。他說要站在一角，暗中多觀察一會，第一次見面應該是怎樣呢？

『我站在人群背後，看着機場的乘客從自動電梯上徐徐下降，在各種膚色、各種打扮的人流中，我發現了她，一身鮮紅的衣裙，穿在她修長秀麗的身上，像是耀眼的火焰，使我感到一陣熱浪捲來，我窒息了。她一手扶着電梯邊緣，一手放在嘴邊，殷切的盼望神色中，帶有好奇，帶有壓抑的喜悅，這有那種夾在一群陌生外國人中的畏縮，並不習慣自動電梯的驚慌神采，這就是我的她嗎？我不自覺地往前移動，不知道手上拿着的大衣已滑在地上，我迎着她那求助般的熱烈眼神，那無語又近的歡呼，我伸出手去……。』

◎　◎　◎

我將繼續他們的故事，這篇是引子。

願文仔得到幸福而不是災難！



# 客座隨筆

●霄鳴

## 綁

小時候喜歡在春暖花開的季節，向父母要些零錢，去街口買張蠶蛋紙，放在貼肉的衣袋裏，記不起要多少日子，看那紙上變了無數的黑線了，馬上用雞毛輕輕掃在預備好的碎桑葉上，每天換上新的，直到那黑丁變為斑斕明約寸長的淡灰白，可以在整塊桑上爬行，靜聽牠們唷唷聲嚙食。不久在蠶箕中昂首蠕動，就用豆稈作架，讓牠們抽絲繼續地把自己困在裏面，文人用"作繭自縛"來形容牠們，或是形容自綁的人們。

人，總是不安份的無事自擾，可不是嗎？十四年前，金子每安士只是港幣五百多元，自己計算一下儲蓄的錢，大概可買五十多兩金子，心只是存想，卻沒有行動，一旦漲了價，也就罷了，後來的日子，股票得勢，街頭巷尾，都以它來作交談主題。

同事們或合資或獨資地笑口吟吟地買進賣出，就是很多文教團體也加入了行列，舉個例吧，"置地"每股由起點漲到近七十元港幣，不知幾許人吃着參翅泡飯，市面氣象興盛，銳不可擋，尤其是飲食業。誰知，好景不常，股市漸次滑落，"置地"跌到二十多元一股，心想試試買些，也學人家賺點利潤，那知一跌再跌，慘矣，不到一月，直墜到底價以下，那時的香江，籠罩在愁雲慘霧之中。

各行各業一蹶不振，經濟崩潰，跳樓、自縊者日有報載，青山醫院的神經患者時有增加，醫治"財迷"的假鈔票據說在醫院盛行（使病患者有錢可數）是否能慰藉他們受創的心，誰能知道。

"烽煙"彌漫的日子漸散漸遠，今年已是相隔十四年了，世界上很多國家財運亨通，失業者漸少，多市大興土木，屋價突然被炒高，商業鉅子大顯本領，玩弄經濟掛帥的手法，世界性的股市節節推高後竟在一兩日間迅速跌落，人心倉皇，幸而擁權者出術救市，避免了重蹈當年慘淡之收場，挽回跌勢，但無數小本經營的已受綁了。

作繭自縛，有破繭而出的時候，股票被綁，也有鬆綁的時候。最悲慘的是心靈被綁，請問，誰綁住的心，誰能開解？

# 時代詩壇

梁金鐘 彙編

第五十四期

賀愛誠越南華僑聯誼會戊辰新春特刊　雨亭

太平紫氣臨營，大地春回旨氣融。
僑務正隨初旭起，鄉林欣望自由風。

欣聞中華高成誠賀　阮玉湖

總山打水為年間，興華人潮夙鋪遍。
賢宇興邦龍虎起，宏揚鐵新笑開顏。

風中夜歸人　梁金鼓

零落照影覓徘徊，雪片情飛數九坡。
孤地燃光如雨海，四海慶聲似火燃。
路途浮沉有餘力，天氣晴明縱有真。
總怕心憐寒冬夢，還乘淵是夜歸人。

老友會宴　張捷之

幾許名流似酒仙，十年盛宴詠花筵。
聖樣時女笑吾老，我愛吾情甚少年。


# 多倫多中華文化藝術中心

東區華埠之榭東街1056號（新華戲院斜對面）

## 各訓練團／班 招生

幼兒園：週一至五每日上午七時半至下午六時管教。每週半日班30元，全日班60元。
美術班：逢週六，中午班十二時半至二時，下午班三時至三時半授課全期45元，供應紙張。
舞蹈團：初級逢週六下午二時至三時半，高級逢週日下午一時至二時半授課，全期45元，表演時提供舞蹈服裝。
中文班：幼稚園暨小學一至六年級，逢週六上午十時至十二時授課，全期18元，供應課本、紙筆等。
國畫組：(A)逢週四下午五時至七時，(B)逢週六下午二時半至四時半。全期90元。

報名電話：461-9393 師資優良教學嚴謹　多式教法研習快速

主任：徐潤泉　監督：吳雅龍　崔裕

Aster's Music House

# 今個聖誕

送一份有"深意"的禮物

## 鋼琴

KLAVIER牌UPRIGHT，由2,699起
KLAVIER牌三角琴，由7,999起
HOHNER牌UPRIGHT，由3,999起
其他牌子有RONISCH，RIPPEN，CHAS，HEINTZMAN，ETC

## 電子琴

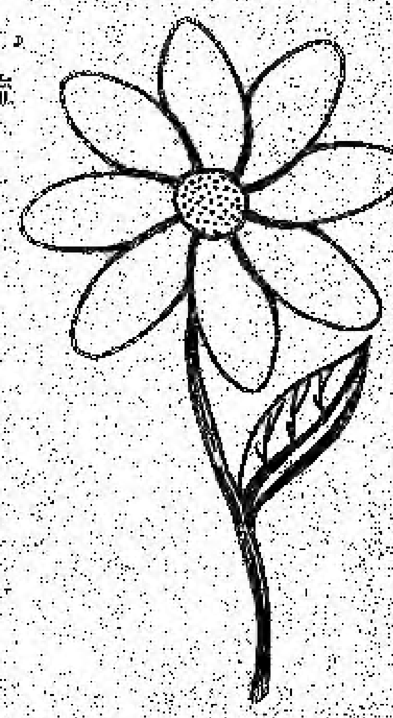
| | | 原價 | 折實 |
|---|---|---|---|
| RHYTHMIC | 2 | $249 | $199 |
| RHYTHMIC | 6 | $299 | $249 |
| RHYTHMIC | 8 | $399 | $299 |
| HOHNER | PK-40 | $359 | $299 |
| HOHNER | PK-80 | $499 | $399 |
| HOHNER | PK-100 | $999 | $799 |

地址：3447 KENNEDY RD., UNIT#9, SCARBOROUGH
電話：297-1898
243 EGLINTON AVE. W., UNIT#10, TORONTO
電話：481-8342

Pascal Furniture

# 節日假期，招待嘉賓留宿最佳方式！

聖誕假期或最近未來有客人到訪留宿？若想令對方感到舒適、滿意，最好是準備一張BRAEMORE梳化床！巴斯高的不同款式及顏色梳化牀，種類繁多，必有一款適合你，而且價錢更適合！



## 保用

所有梳化床附二年機械保用及一年外架保用，全新彈簧床得兼設有可調較頭枕方便閱讀及看電視。

**BRAEMORE**
梳化床

現代化豁開型設計，PARSON腳座，特厚座墊，配襯軟墊，使這套著獨特而現代化布料的梳化床更錦上添花。

Our reg. 699.88
Sale $599

不必付款直至明春

**2 GREAT WAYS TO BUY**
WITH QUALIFIED APPROVAL - MINIMUM PURCHASE $750*

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT 'TIL April 4, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY
7.9% ANNUAL INTEREST

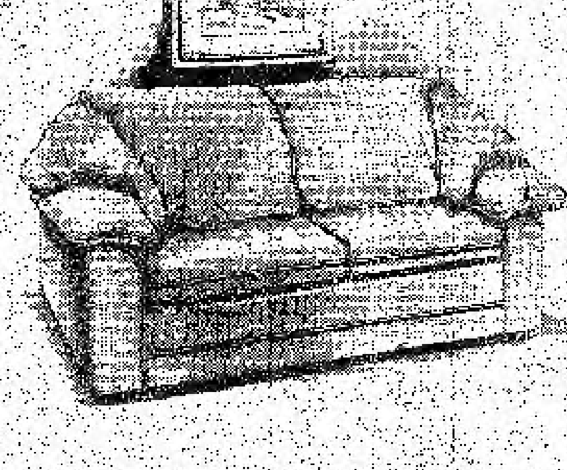
| Purchase | Cost of credit | 24 installments of | Total obligation |
|---|---|---|---|
| $750 | $63.36 | $33.89 | $813.36 |

*MINIMUM PURCHASE $750

**BRAEMORE**
梳化床

傳統的外貌加上厚背墊和細緻的SHOWWOOD木，特厚而舒適的座墊配上現代的優雅。

Our reg. 799.88
Sale $699



**BRAEMORE**
梳化床

深陷的座墊和現代化的舒適；這張歐洲出品裝以裝飾布料的梳化床可讓你盡情享受。百分之百ACRYLIC 天鵝絨外套。

Our reg. 899.88
Sale $799

特價有效期限至87年12月24日

Pascal Furniture

*Wherever your imagination takes you*

**Pascal West**
Mississauga
Highway 10 between
401 and Eglinton 890-2900

**Pascal East**
Scarborough
Corner Markham Road
and Finch Avenue 292-9200

THE FACTORY OUTLET
ELECTROLIGHT INDUSTRIES LTD.

高達三折

大清貨
水晶吊燈 金黃打磨

星期日營業

斜面玻璃20面，茶色玻璃8枝燈 $89.95

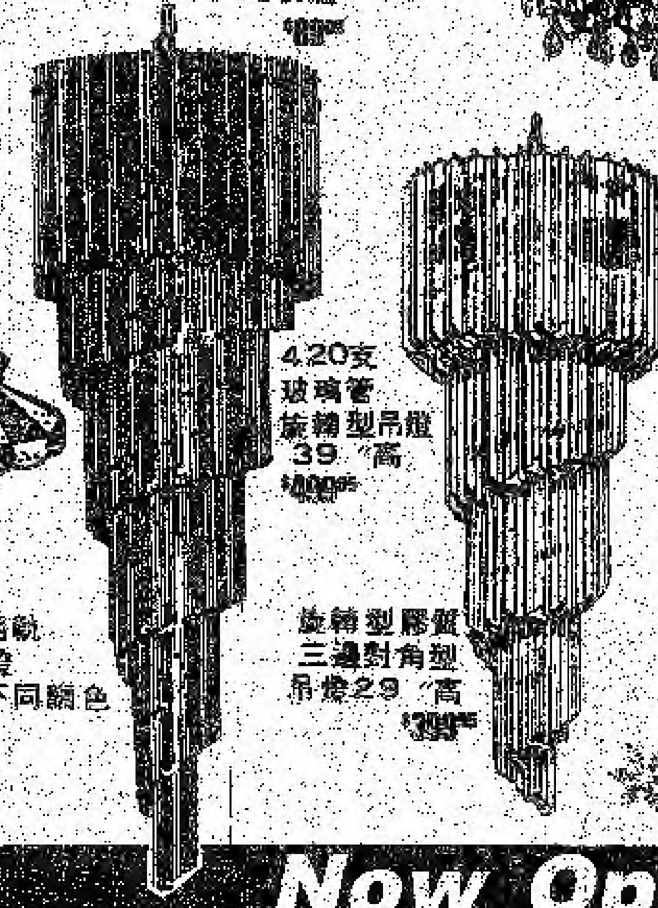
五枝燈 $89.95

六枝燈 $109.95

8枝燈 $149.95

8面燈 五支 $69.95

LARGE ASSORTMENT OF TIFFANIES FROM $39.95



420支玻璃管旋轉型吊燈 39"高 $409.95

旋轉型膠質三邊對角型吊燈29"高 $399.95

凹呎路軌 兩支燈 備有不同顏色任擇 $49.95

所有燈和燈罩高達六折

有斜面玻璃吊燈 實黃銅 $199.95

五支燈打磨黃銅 七種燈罩任擇 $85.95

室外實黃銅牆燈16"高 斜角玻璃 現售$29.95

可移動轉臂枱燈 打磨黃銅不同燈罩 任擇三種光度 $39.95

實黃銅郵箱 $29.95

黃銅氣口 3×10 – $4.95 4×10 – $5.95

黑膠室外牆燈 透明或黃色玻璃 現售$19.95

可移動轉臂牆燈 三種光度 $39.95

220 Milner Ave. 293-6544

STORE HOURS:
Mon. to Wed. 9-6
Thurs. 9-8 Sat. 9-5
Fri. 9-8 Sun. 10-4

Now Open Sunday



# 價廉物美的梳化

本星期購買我們的梳化床，可節省不少金錢。我們有大量高品質存貨，正好讓你在假期內享用，價錢全加最低。

皮梳化床
這牌一級皮梳化床，備有高品質舒養絲綢。並且這是我們一系列皮梳化床其中之一。
1298.

"長枕式"梳化床
精細款的一流構造，連最細微地方也照顧到。備有超級床褥及極佳機械操作。
798.

帝后型梳化床
82吋長，存貨備有耐用和時尚的布料。
668.

標準梳化床
物有所值，備有炭灰及藍色現貨，連續送到府上，另有帝后型以供選擇。
588.

the chesterfield shop ltd.
SINCE 1948
加國規模最大的梳化和梳化床中心

DOWNTOWN
472 Yonge Street
(above College)
924-6408

UPTOWN Gallery
2002 Yonge Street
(South of Eglinton)
487-1517

SCARBOROUGH
1218 Kennedy Road
(north of Lawrence)
759-2234

MISSISSAUGA
20 Dundas Street East
(corner of Hwy. 10)
275-1495

NORTH YORK
4900 Dufferin Street
(south of Steeles)
667-1950

HOURS:
Monday-Friday 9-9
Saturday 9-6
FREE PARKING

# 生活 娛樂 Section B

# 今冬男女時裝特色

總覺得時裝設計師像是魔術師，一個設計便可以影響全球的時裝界；他們可使一位平凡的女性變得風姿綽約，也可以利用色彩及線條的效果，將女士們的身裁的缺點掩蔽，只發揮其優點，令人看來判若兩人。

最有趣的還是時裝界的反大自然規律現象，這個冬季，裙子的長度隨着嚴寒的氣溫提昇，短至膝蓋的迷你裙且是最常見的，這種無季節性地展示腿部線條的時裝趨勢，可以算是魔術師的工作之一。為了配合與短裙相襯的緣故，貼合體型的SLIM—FITTING JACKET仍會繼續盛行。男裝方面，明顯地收窄了西褲的裁剪，雖未至於窄似單車褲CYCLING PANTS，但褲管絕對不會有太多的空間，為了配合收窄褲管的趨勢，褲子的長度也顯出明顯的縮短。這種吊腳褲的格調，相信並不會太受歡迎，主要是因這種設計會顯得傻氣太重而不夠大方。

外套方面，大褸的衫身竟下擺呈散開的寬鬆效果，驟眼看來像個大吊鐘，為了順應泡泡裙的潮流。男士們的西裝上衣，會與西褲的設計循同一意念，比較短和窄，因為收腰的緣故，便呈現出三角型的標準男士體型。在拉鏈熱潮開始消退後，設計師們開始把注意力轉投到鈕扣之上，各種金屬的，塑膠的，木的和人造寶石的鈕扣，分別地釘在衣服上。比較含蓄的設計只釘上大概十粒八粒的鈕扣，最誇張的設計則會在整件衣服上釘上扣子，顏色以至視覺效果上，都可以起到極富新鮮感的效果。

除了TARTAN PRINT這種蘇格蘭格子圖案大行其道之外，歐美的設計名師亦開始將世界各地的民族服裝色彩，注入自己的設計之內。今年由於盛行拉丁風味，出現了很多有吊穗或刺繡的短外衣，低領口的長裙或三角骨的窄身褲，再加上富古典味的頭飾和加有多層褶邊的圓裙，成為迷你裙之外，八七年最熱門的一種打扮。

◎黃家瑩

雖然世界各地的設計名師，每年都會循着一些特定的"主流"意念來設計，但仍會保留其個人的風格或加上某些個人的意念在內，這些新意念亦可能會在一、兩年間成為世界時裝界的另一潮流。以下就是好些例子：

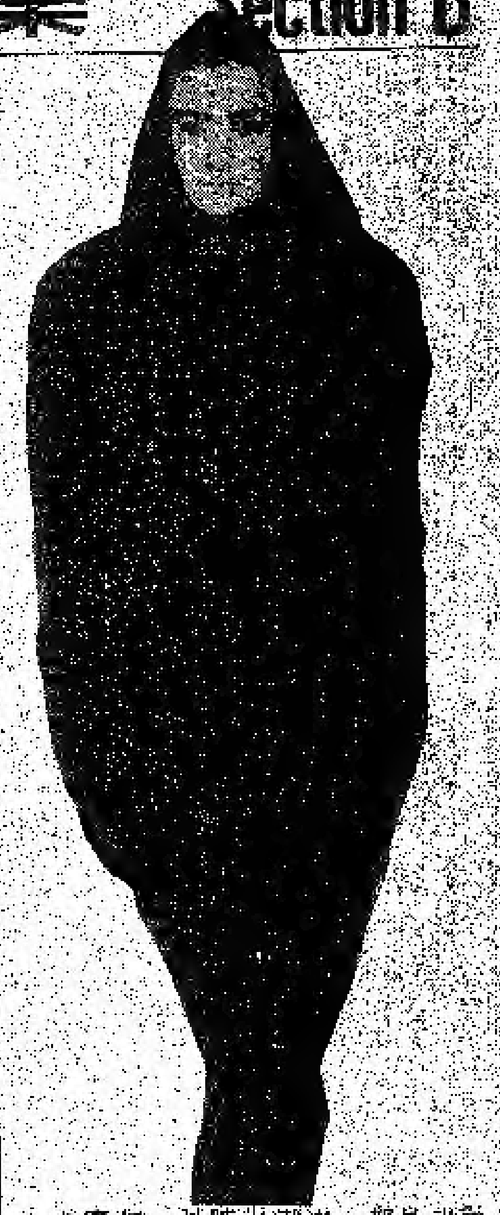
◎時裝界名人RIFAT OZBEK強崇向拉丁色彩的設計，以一撮撮金色吊穗為最大特色，他擅於將不同的顏色及質料在衣服互相組合，效果不錯。ROMEO GIGLI也有這個異同點，他是首位懂得利用JERSEY、繡哩士或薄紗的設計師，將這兩種有強烈對比的衣料一起配襯起來的意念，一直以來，沒有很多位設計名師肯作嘗試的。

◎流行的迷你裙中，以VERSACE的設計最特別，一般設計師多以顏色及極短的設計來引人注目，VERSACE則加上一層層的褶邊，用來中和上衣的硬朗線條。

◎川久保玲的男裝是典型的八七年潮流，簡短的外套，收窄的吊腳西褲。女士的大褸則很長，看來有點像長袍，有很闊的翻領。

◎COMME DES GARCONS的服裝多以黑色為主，今年卻用了很多其他的色彩，咖啡、橙、和深藍加天鵝絨的外套之上，給人一種很高貴的感覺。

◎YOHJI山本耀司的男裝出現了很多闊身吊腳褲，衣服上也加上了很多數字、飛機等飾物，女性的大衣則是高腰束調腰帶的。今年度男女裝的設計給人一種很青春活潑的感覺。



其實每一種時裝潮流，都是設計師們將各種新奇的設計意念加減之後拼合而成，穿得好看與否，還要視乎穿着者的樣貌、氣質與身裁可否與之相配合而已。


眼鏡廊

See Us & See The Difference

BB

Optical Shop
Of Richmond Hill
9184 Yonge Street
Richmond Hill, Ont.
Canada L4C 7A1
(1 Block South of Hillcrest Mall)
Tel: (416) 764-6538



tabi INTERNATIONAL

分銷處

聖誕購物好地方

你不是顧客，你是我們的朋友，所以我們的職員
關心你的需求，殷勤接待，令你賓至如歸…

100%絲德蘭 菱形圖案 羊毛衫 $20

100%絲德蘭 菱形圖案 背心 $15

圓領 運動衣 (大中細碼) $15

因為在 TABI INTERNATIONAL，
我們以你為中心

芝蘭商場 GERRARD SQUARE
1000 Gerrard Street E.
Toronto, Ontario M4M 3G6 Telephone (416) 461-8338
NOW OPEN MONDAY-SATURDAY 9:30a.m. TO 9:30p.m.

特寫

# 張國榮：現場感受

●許君達

攝影：影藝佳影室 SAM LOU/JOE K·YUEN

在開始報道今次張國榮演唱會之前，讓我們先來玩一個遊戲─請大家說出對張國榮的感覺。

浪漫？不羈？英俊？

還是傲慢？討厭？作狀？

無論你的答案如何，也不要緊，因為每一個人總有自己不同的眼光及意見。但可以肯定的一點是，在近五年內欣賞張國榮的人，與前相比已有很大幅度提升。究竟這是命運的安排還是靠自己努力的成果？沒有人知道。

老實說，張國榮從來都不是我心目中的偶像。以一個歌手的實力來看，他沒有林子祥的天份，也沒有丹力與張學友的野度，更沒有偏延延的作曲人才。可是張國榮擁有的，就是一張漂亮的臉孔。

## 多倫多是未來移居地

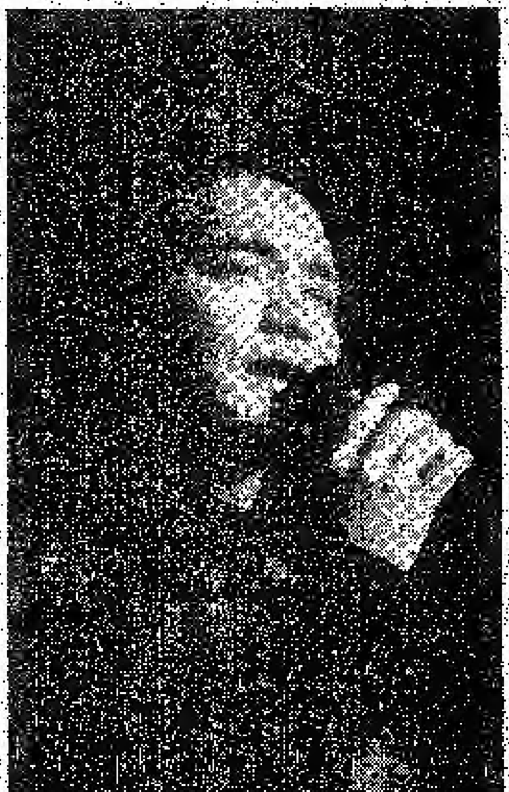
張國榮今次一九八七年的北美洲巡迴演唱會叫做"不眠"，顧名思義，是今他暑假時所推出的 SUMMER ROMANCE 87 中的標題歌曲〔無心睡眠〕為題，他們一行二十多人包括樂隊、和唱、舞蹈及工作人員等，早在演唱會舉行前一星期到達多倫多。除了探親（張國榮的二姐在多倫多居住）、遊覽及購物之外，並為下張大碟封套作拍攝工作，據知他們是在 HORSESHOE VALLEY 取景的，樂迷們可拭目以待了。

主辦當局在十二月四日下午在威斯汀酒店（WESTIN HOTEL）舉行了一次記者招待會，張國榮及他的經理人 FLORENCE、樂隊領班鮑比達（CHRIS BARBIDA）聯袂出席，回答此間記者的問題。

「今次巡迴演唱會經過了這麼多的地方，始終都是覺得多倫多最好，所以如果日後我退休，這裏就是我第一個首選的移民地。」張國榮開頭第一句便這樣說。不見了一年，他給我的印象是成熟、世故了。很懂得講說話，沒有了以前那種冷淡的感覺，代之以一份開朗及熱情，我想這除了是人生經驗豐富了之外，經理人 FLORENCE 亦應居功不少。

當被問及近年的形象轉變時，張國榮這樣說：

「形象是一樣很奇怪的東西，你沒有可能一下子把整個人轉了過來，這是需要時間的。一直以來，我給人的印象都是很花心不羈。但其實我不是這樣，或許是年紀開始大了，我希望自己的形象可以變得癡情一點。如果大家有留意的話，應該會發覺自〔當年情〕一碟開始我已經有這種傾向。」



談到未來計劃，他說：這次演唱會完畢，跟着便要趕拍徐克的〔倩女幽魂續集〕，及為下張新大碟的錄音工作進行籌備，他表示這些年會努力一點賺錢，因為藝人的黃金時間不會太長，在退休後（或移民多倫多後），便會退出娛樂圈，做一些自己喜歡做的事……說的時候他眼中閃着光彩，帶着一絲嚮往，及一絲倦意。

我忽然想起一個年代久遠的故事。

當年張國榮初出道時，不很為樂迷接受，每一次上台唱歌都被人喝倒彩。有一次他在沙田馬場一個慈善演唱會中，唱至興起時把帽子拋下台（在那個年代這是很流行的玩意），但旋即被樂迷拋回台上，並大聲叫道：「你以為你是什麼東西？」對一個藝人來說，這真是最大的侮辱，但他咬緊牙關承受了，經過多年的努力，方成為今日的巨星，當中所經過的路，大家可以想像得到嗎？

如今在演唱會中張國榮如再拋東西下來，樂迷們又會怎樣？

## 熱烈反應近期罕見

香港藝人在多倫多開演唱會，地點不出萊湯遜堂（ROY THOMPSON HALL）及瑪西堂（MASSEY HALL），今次也不例外。主辦當局選了萊湯遜，可能是因為比較豪華及氣派吧？事實上座位也十分舒服。但據一些隨團來的樂手表示，他們倒寧願在瑪西堂表演，因為音響方面比較好，在萊湯遜玩音樂時的迴音很重，因這個會堂是專門設計給交響樂團演出的。

張國榮的演唱會準八時半開始，從樂迷們入場的情況可見他的聽眾十分廣泛，由手抱小孩到六、七十歲老婆婆都隨處可見，但仍以青年男女居多，其中又以女孩子佔大多數。

一首〔無心睡眠〕的音樂替演唱會揭開序幕，張國榮穿着全黑西裝跳出來，一口氣唱了〔打開信箱〕、〔不羈的風〕兩首比較節奏強勁的歌曲，挑引起現場氣氛。張國榮出名在舞台上舞姿美妙，一看之下果然名不虛傳。和現場觀眾打過招呼之後，他再唱出一連串的情歌，他的歌藝的確進步了，沒有以往不夠氣的情況出現。〔無形鎖扣〕、〔儂本多情〕、〔為妳鍾情〕接着遞出，在燈光下的張國榮，閉着眼睛唱出這些歌曲，感覺上他的現場演出比唱片好得多了，有一份踏實深情的感覺。

通常在演唱會中少不了觀眾獻花，張國榮特別多，甚至是"過份"，除了有些走上台之外，有些便由三樓拋下，女孩子們更紛紛索吻。張國榮笑說，由於這次在多倫多是最後一站，所以來者不拒，就當是提前送出聖誕禮物好了。

在演唱會的下半部，張國榮唱出了多首較近期的歌曲，如〔夠了〕、〔拒絕再玩〕、〔無心睡眠〕等。在介紹過今次的樂隊後，他再唱了〔默默向上游〕、〔愛慕〕，然後和周小君（名影星周吉之女）作曲家周啟生之妹）合唱了〔誰令你心痴〕，最後唱出第一次為他贏得金唱片榮譽的〔風繼續吹〕。張國榮的演唱會並沒有太多花巧，一切都是以實力取勝。幾年之前，我會對他有所懷疑，但現在則不會了。因為我知道當一樣東西是要很辛苦才可以得到的時候，人總是會珍惜的。或許這就正如〔默默向上游〕這首歌所說一樣……在一曲〔有誰共鳴〕之後，張國榮便返回後台。

第一次安哥時，他唱了特別紀念與今次樂隊合作的英文歌〔MEMORIES〕，及一段粵曲〔山伯臨終〕，再唱〔共同渡過〕之前，張國榮特別多謝現場觀眾的熱烈支持，並保証一定會繼續努力，以報答歌迷。

泰安旅行社
Safeway Travel Service
30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto, Ontario, Canada M5B 2E9
(416) 593-0593

★佛羅里達州聖誕豪華旅行團★

暢遊：迪士尼樂園、未來世界、世界樹窗、海洋世界、沙魚灣
太空發射中心、拿騷大瀑布及各名勝古蹟。

超值特價酬賓團

賀歲歡樂團

避寒渡假團

上述各團費用均包括：
CP AIR 直航飛機，4-7星豪華空調大巴士，市中心國際一流大酒店，行李運送與機場市機場接送，精通國、粵語華人導遊沿途陪同服務。

聖誕渡假團

名額有限　盡早報名
訂位從速　額滿即止

泰安旅行團特色

超值享受

# 明星制度的聯想

李奥談影

我們研究一部電影的好壞，可以從很多不同的角度去分析，例如導演手法，攝影技術和故事結構等。在香港，觀眾對評選電影突出與否的標準則似乎只有一個——那就是演員的選擇，亦即所謂"明星"制度的問題。

基本上，每一個人對"明星"的定義都有所不同，即是說，這是個人口味的選擇，喜歡就是喜歡，不喜歡就是不喜歡，沒有強迫性在內。但有趣的是，"明星"的組合元素却是由強大的群眾力量所造成，沒有大多數人的支持，根本就不配稱作"明星"。故此，所謂一顆"明星"的誕生，即是觀眾支持擁護下的結果。其間當然要靠強大的宣傳，再加上演員本身的實力，互相配合之下才會有理想的效果。目前來說，在香港影圈要成為"明星"的途徑有以下四種：

㈠在電視台的藝訓班接受演藝訓練，逐步磨練演技，經過一段時間後，在熒光幕上為廣大觀眾所注意，後投身影圈。

㈡為影片公司的星探發掘（香港新藝城最善用此策略，李麗珍、袁潔瑩等就是經由這路徑投身娛樂圈）。

㈢有些時候，個別電影公司或某部電影需要有特別才能或氣質的演員，自動請纓出演，但這種例子的成功率甚低，多只是"一片明星"，之後便會無影無蹤，從此消失。

㈣間接地經由朋友介紹或因本身職業引起別人注意，如廣告模特兒、歌星等（例如張曼玉、譚詠麟及張國榮）。

事實上要在大銀幕亮相的途徑當然不止上述四種，列出來只因為採用的人比較多，相對之下，成功率也較大。但經粗略統計，要在影圈中成為頂尖的紅人，還是由電視跳出來的比較佔優勢。主要是他（她）們全都經過一段時間的演藝訓練，並且得到一定程度的認識，不用電影公司耗用大量金錢作全面性宣傳，事半功倍。同樣的，模特兒及歌星也屬於此例。

但我有興趣去研究的却不是這問題，反而是觀眾們近日對"明星"的關注似乎已達到危險的地步。目前一部普通的港產片，如果沒有最捧場的卡士去支持，無論你的電影拍得怎麼好，也會落得慘淡收場。我覺得這情況是不怎麼健康的。同時，也違反了電影最基本的立場。"明星"變成賣座的保證，試看許鞍華的〔書劍恩仇錄〕，這便是最佳例子。

李奥不是說在一個完整的演員制度中一定要沒有"明星"的存在，但不可以一面倒。目前來說，只要由周潤發掛名的電影，肯定可以收過千五萬；更甚者〔鬼新娘〕收了二千萬，〔監獄風雲〕更收過了三千萬，問題就在這裏，究竟一個周潤發在那幾千萬的票房中佔的比例是多少呢，有很多人估計起碼"撈"了一半以上，我對此還有所保留，因為李奥相信會接近三分二之數。一個周潤發已是這樣，再多兩個天皇巨星豈不是不止此數？要我形容，我會說周潤發是一個長在"畸型兒"身上的"大毒瘤"，一日不加以料理，便會愈發愈大，終有一日不可收拾，後果難料了。

"明星"加好戲，賣座是天經地義，我沒有異議，但若"明星"加爛戲仍而得到甜頭，那又是另外一回事了。

聯想：周潤發的形象

我們偉大的發哥在是近兩年香港電影圈的救世主，沒有了他，或許我們會沒有〔英雄本色〕、〔龍虎風雲〕及〔監獄風雲〕等話題，這點已是差不多肯定的了。在整個英雄片潮流興起的時候，發仔能脫穎而出，多少也得算天時地利之助。當然，實力是存在的。但其實他多部電影的形象倒是相當統一，那就是當年電視劇〔親情〕中"木明輝"的延續，換言之，這已是超過八年不變的公式。

我們一致認為周潤發是一位頂尖的演員，甚至是影帝。基本上我們都懷着崇敬的心情去看他，通常如果任何人達到這級數，觀眾在銀幕上所看到的只是一個反面的形象，卻是多年來看他經驗的一點點累積。周潤發是個固定的形象，他自己或許會不自覺，但其實多年來也沒有怎樣變，觀眾所喜歡看的只是"木明輝"，並不是周潤發，若不是他所做的角式多是一些中下階層的人物，古靈精怪，滿口俚語：「快叮點！」、「至筍係你！」大家所喜歡看到的其實也只是這些而已。至於其他的角式大部份都不為人所接受，〔傾城之戀〕中的范柳原便是最典型的例子。

有些時候我曾檢討發仔的成功，首先是他的拍攝方法和其他的很有不同，周潤發是好壞都拍的，他似乎並不在意"濫拍"這回事，我們可稱之為信心。在肯定了曝光率之後，觀眾們看周潤發已變成了習慣，等於一直在看"木明輝"。"木明輝"是一個陪伴我們成長的人物，現今大家都長大了，但親切的形象始終不變。還有一點，周潤發本身的姿態和其他演員十分不同，他給人的印象是個普通人，是你我的朋友，並不是高不可攀，你可以和他說笑，和他閒談，他成熟亦即是我們成熟了，基此原因，周潤發基本上不算是一個"明星"。李奥認為，在現今的香港，可稱為真正明星的只有鍾楚紅一個，她才有令人眼前一亮的氣質。

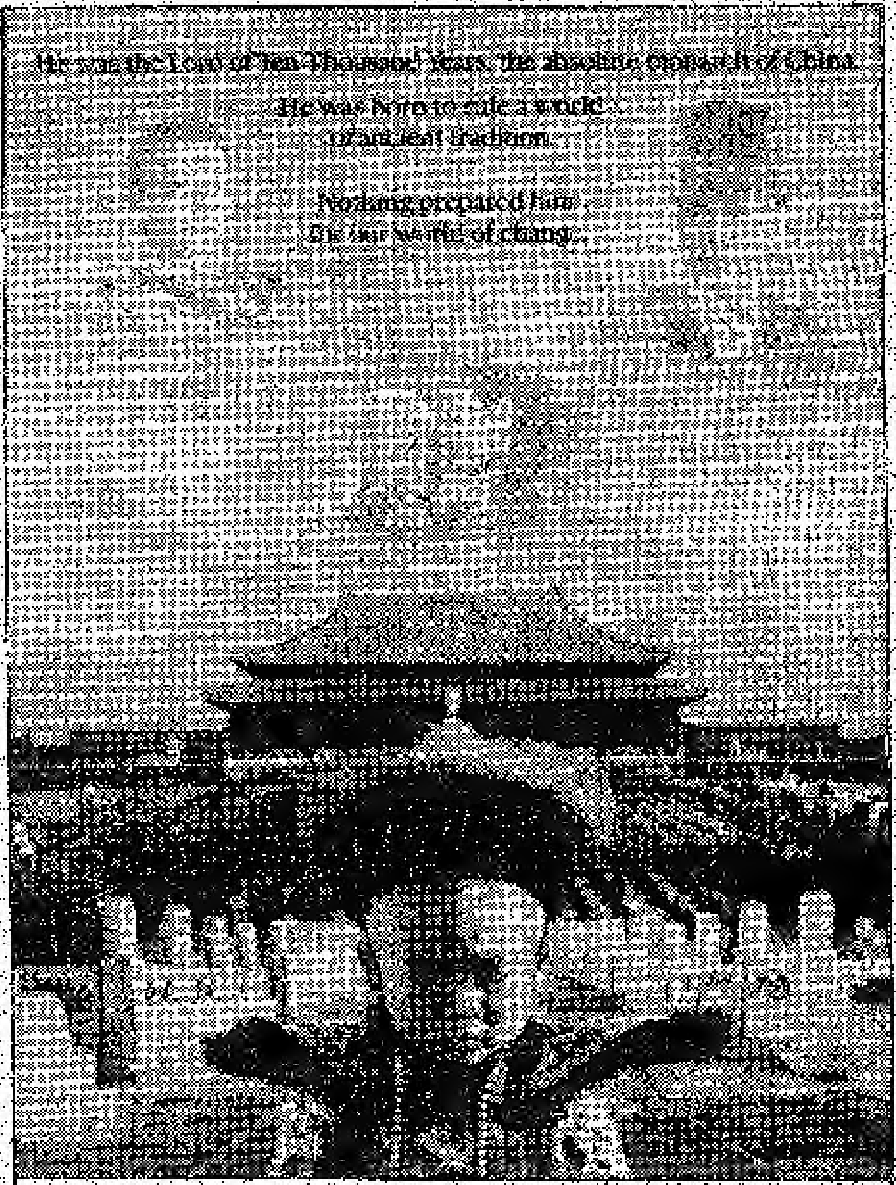
〔飛機、火車及汽車〕PLANES, TRAINS AND AUTOMOBILES

拍攝：好順

可笑性：好好笑

在北美洲拍攝的喜劇片，大部分都擁有一個特點，故事情節天馬行空，沒有什麼特別的主線。你可以說是炒雜碎，把一大堆古靈精怪的GAG湊在一起，但奇怪的是會在香港變成鬧劇，而在北美洲和反地有一看價值。這是兩地文化的差異。基本上此地的人是比較寬容及有幽默感的。

〔飛機、火車及汽車〕是尊曉治（JOHN HUGUES）的新作，此君的拿手好戲是拍攝那些青春片，如〔甜蜜十六歲〕（SIXTEEN CANDLES）、〔早餐俱樂部〕（BREAKFAST CLUB）（下轉28頁）


THE LAST EMPEROR

A True Story

HEMDALE FILM CORPORATION presents a JEREMY THOMAS production a film by BERNARDO BERTOLUCCI

JOHN LONE · JOAN CHEN

PETER O'TOOLE as RJ

THE LAST EMPEROR

YING RUOCHENG · VICTOR WONG · DENNIS DUN and RYUICHI SAKAMOTO

70MM　中國實地拍攝　A COLUMBIA PICTURES RELEASE

EXCLUSIVE TORONTO ENGAGEMENT

NOW PLAYING

SHOWCASE

SHOWTIMES:

FRI, SAT & SUN: 1:00, 4:00, 7:00, 10:00 P.M. MON - THURS: 2:00, 5:15, 8:30 P.M.

14 ADULT ACCOMPANIMENT

YONGE SOUTH OF BLOOR 964-1659

英語對白

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED



新華戲院

SUN WAH THEATRE

GERRARD ST. E.

週一至五　副 7:30　正 9:30　週六、日、假期正 1:50 5:30 9:30 副 3:30 7:30

十二月九日（星期三）獻映：功夫猛片

副片：社會奇情江湖猛片

義本無言

周潤發、柯俊雄、李修賢主演

下期十二月十六日（星期三）盛大首映：

三宮六院七十二妃豔姬盡聚一堂

淫妃艷后

台灣艷星林美玲、歐文淑主演

副片："二千萬票房武俠巨片"

徐小明導演

木棉袈裟

于榮光、徐向東主演


MODERN TIMES WEEKLY

香港特訪

從武術指導到……

程小東

程小東簡介

現年三十四歲的程……在片場長大，其父……兼導演程剛。程小東……功夫。十六歲便在片……之後，程小東轉入電……視、亞視及港視均有……經當過多部電視劇集……如〔流星蝴蝶劍〕……〔天龍訣〕、〔俠……

約了程小東於香……見面。

# 香港特訪

● 林敏名(JACKY)

從武術指導到電影導演

## 程小東：集粗豪唯美於一身

### 程小東簡介

現年三十四歲的程小東，自幼就在片場長大，其父親當年著名編劇兼導演程剛。程小東一向愛好國術功夫，十六歲便在片場充當武師。之後，程小東轉入電視劇發展，佳視、麗視及港視均有他的踪影，曾經當過多部電視劇集的武術指導，如〔流星蝴蝶劍〕、〔大寶變〕、〔天龍訣〕、〔俠盜風流〕、〔神鵰俠侶〕、〔射鵰英雄傳〕及〔雪山飛狐〕等，其中多部製作均曾在國際電影電視節中獲獎。電影方面，除負責武術指導外，更拍過三部電影：〔生死決〕、〔奇緣〕及〔倩女幽魂〕。〔奇緣〕更獲得去年香港電影金像獎的最佳武術／動作指導及柯達特別大獎等兩個獎項；〔倩〕片則叫好叫座，也曾在本市公映過。

約了程小東於香港酒店的咖啡座見面。

由於我跟程小東素未謀面，要在偌大的咖啡座內找一個人不是易事。中午十二時，人總算不多，我決定由草地的角落開始尋找。不需多久，在角落的梳化發現了程小東，黑衫白褲，"忠奸"分明。細談了一會，程小東問：「看你的體型，應該對武術有興趣吧？」我做夢也想不到我的體型竟然成爲打開話匣子的"工具"。「我沒有學過功夫，不過對中國功夫很有興趣。」就這樣，我請教了程小東許多有關國術的問題。程小東也算是個健談的人，起初大家都有點拘謹，直到話題轉入T.V.B時大家就開始混得熟落些。

### 不是讀書料子

我在T.V.B工作期間，有許多"武指"都欣賞程小東，說他是少有的出色。「這有點過譽了！做電視跟電影不同，時間少，工作量大，有精神有時間的話，當然可以多花心思，不然就要交"行貨"。說到製作的嚴謹，當然是電影啦，我的三部電影都花了很多心思時間，可說是我的代表作了！」小東無論在電影或電視方面都有一定的經驗，因爲他自幼就出入片場，對電影電視的製作與功能非常清楚。「爲甚麼會當起武術指導來呢？」我問。「我自問不是讀書的料子，沒有興趣與書本打交道，父親問我喜歡什麼，我就喜歡功夫一類的東西，因此入了電影圈當武師。」(下轉24頁)


2001 FUTON

聖誕大減價

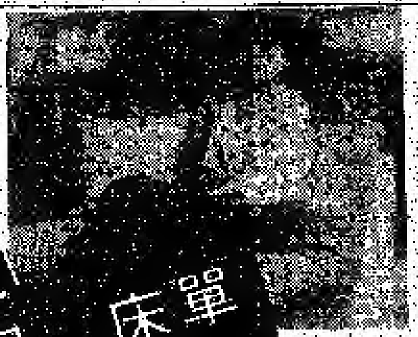
高達八折

品質、服務和價錢 最佳

選擇本新設特大陳列室

465-0912

牀 床單 氈及鐘



特別款新futon墊褥 futon製作、牀用品、地毯、窗簾、頁簾、氈及鐘

415 BLOOR ST W　6053 YONGE ST　1350 QUEEN ST W　2740 DANFORTH AVE　2247 DUNDAS W



多倫多星報：「英倫琵琶」取材自「48小時」，但拍得比後者更好。

英倫琵琶 BANANA COP

梁普智導演

林子祥 泰迪羅賓 鍾楚紅 主演

新藝城出品 J.T.PRODUCTIONS 發行

（中英文字幕）

12月11日－17日每晚9時（16日9時30分）

THE BLOOR CINEMA

506 BLOOR ST. WEST (BLOOR & BATHURST) 532-6677



遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7262

正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

新時代影業公司出品

許冠 胡慧中 呂良偉 錢月笙 陳龍 陳欣健

導演 錢月笙

十二月九日（星期三）起盛大首映

神秘懸疑鬼怪連續劇！（老少咸宜）

邪鬼仔秘密首度公開！

副片：輕鬆惹笑愛情喜劇

緣份

張國榮 梅艷芳 張曼玉 陳友 主演

聖誕新年隆重推出德寶線猛片

通天大盜 林子祥、楊紫瓊、鄭則仕 主演

下期12月16日（星期三）放映

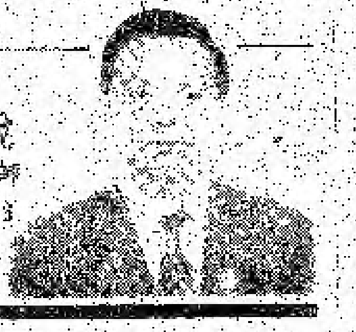
美男子 鄭裕玲、吳耀漢、崔暐、沈殿霞、黃錦燊主演

D 睇好戲 睇德寶

## 傳染性肝炎專題（十三）

# 中醫中藥的免疫調控作用

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416)595-1583
晚七時後



乙型肝炎，急慢性肝炎及重症肝炎，免疫作用在病毒機制方面起着重要之作用，爲此，如何控制及調整免疫机能，就成爲治療成敗的關鍵之一。

在這裏先略略提示一下，在慢性乙型肝炎及重症肝炎病者中，其免疫功能狀態：

㈠細胞免疫方面：

細胞免疫來源於淋巴細胞中的T細胞，採用玫瑰花環計數方法，可測知各類肝炎均有不同程度的減少，不論是淋巴細胞的總數或是T細胞比率均下降，這是從數量方面來看。而從T細胞的功能方面，也就是說質的方面也在下降，這說明細胞免疫方面功能低下。

T細胞系統在整個細胞免疫中有多項功能，其中主要有三個方面：

⑴T細胞介導免疫（TCMI）：大多數病毒抗原均爲T細胞依賴抗原（TD），而此種病毒抗原感染細胞後，可在該被感染的細胞膜上被T細胞識別，此種被感染的細胞爲靶細胞。T細胞識別後可通過不同途徑引起靶細胞損害、變性或壞死。

近年來研究，乙型肝炎患者肝細胞核膜上可以發現HBcAg，HBcAg作爲T細胞的靶抗原，這是一種新的發現，因爲一直以來，很多人都普遍認爲HBsAg才是引起肝細胞壞死的細胞毒的靶抗原。

⑵自然殺傷細胞（NK細胞）：此種細胞是身體非特異性防禦机能之一，近年發現NK細胞有抗病毒作用，而慢性肝炎及肝硬變患者，NK細胞功能減低，且肝炎血清可抑制正常人NK細胞的活力。

⑶抗體依賴性細胞毒（ADCC）：此種ADCC需要由特異性抗體和K細胞（殺傷細胞）、巨噬細胞等結合後引起K細胞等效應被激活，而把靶細胞溶解。K細胞不具特異性免疫，特異性取決於抗體，如IgG。

乙型肝炎的ADCC反應和自身免疫性肝炎相似，這可能與肝臟內碎屑樣壞死有關。

㈡體液免疫：慢性乙型肝炎之體液免疫有兩種可能，一種是血清免疫球蛋白（產生體液免疫之物質）含量正常，說明B細胞在提供免疫球蛋白的功能正常，但不能形成足夠的抗－HBs，以清除HBV感染，說明爲一種抗原特異性免疫的缺陷。

而另一種情況是，肝炎病血清中的IgG、IgM、及IgA（免疫球蛋白G、M及A）均升高，急性者以IgM爲主，慢性活動性肝炎以IgG及IgA爲主，慢性遷延性則三個類型均增高，而且增高的程度相當顯著。

肝病時免疫球蛋白升高，是因爲肝炎病毒的特異性抗體和自身抗體，而另一個原因是肝內嚴重病變，肝內庫普氏細胞功能失調，未能完全地對腸道抗原處理之能力，於是使腸道吸收細菌及病毒抗原，以而形成抗體增多。

免疫球蛋白是形成抗體的一種重要物質，肝炎患者的抗HBs、抗HBc、抗HBe的生成均與球蛋白有關。然而過多的免疫球蛋白，則可以誘成自身免疫性的體液免疫反應，此等免疫與慢性活動性肝炎的發病有密切關係。

上述只能概括地談一下肝炎的免疫之功能狀態，那麼採用中藥如何能糾正或調節這些免疫功能呢？

中醫在肝炎的治療中，對於免疫功能的治療方面，大致有三個方面，一個是提升淋巴細胞，尤其是T細胞，以增加細胞免疫功能，第二個是抑制或調節過高的免疫球蛋白，尤其是慢性肝炎中與肝硬化中的異常增高之γ－球蛋白；第三則是如何治療抗體系統之一些非免疫學反應免疫複合物等，也就是說如何消除HBsAg的這一類問題。

㈠關於提高淋巴細胞的問題：

⑴活血化瘀藥物對淋巴細胞的影響作用：不少活血化瘀藥物除了能增強細胞的作用外，還可以調整免疫系統，如趙文彪通過丹參與當歸等靜脈注射治療慢性肝炎66例，治療後淋巴細胞轉化率比治療前有不同程度之上升。

另一名著名的醫師，採用活血化瘀藥物治療慢性肝炎，並對10名慢性肝炎作了系統的詳細觀察，活血化瘀對於免疫功能之作用，治療前淋巴細胞轉化率的平均值爲：52.8±4.8%，而治療後爲72.6±5.7%，統計學處理P<0.05，有顯著差異，說明活血化瘀能促進淋巴細胞之轉化，有助提高細胞免疫。

⑵中藥方劑對淋巴細胞提升作用：曾在一些臨床研究及實驗的工作中，曾選出幾個中藥方劑在臨床實驗中對於淋巴細胞提升的功能，在這裏也提出一下此等資料，以說明在肝炎中中藥方劑的效能。

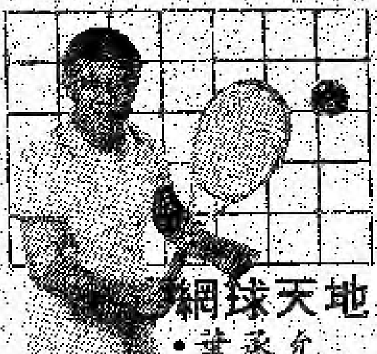
Ⓐ四君子湯，以補氣爲主，藥物爲黨參、白術、茯苓、甘草。此方運用很廣，在肝炎病中，不少醫者以此爲基本方進行辨証加減。在參附〔編按〕中（簡稱"新"文，下同）治療前淋巴轉化率爲41.9.3%，而治療後爲42.3.7%，前後比較有提高，但提高不甚顯著，而近年來據徐濟群醫師等的研究報告，選擇四君子湯加山藥、黃芪進行加減辨証，前後比較，在淋巴細胞轉化率及玫瑰花環形成率（檢測淋巴細胞的一種化驗指標）均有明顯的提升。

Ⓑ四物湯：以補血爲主的方劑，內有藥物爲熟地、白芍、當歸、川芎，具有養血補肝，活血養血之功能，在"新"文中，治療前後淋巴細胞轉化率爲35.2%及44.1%，在比較中有提高淋巴細胞的作用。

Ⓒ六味地黃丸，藥物爲熟地黃、山萸肉、山藥、澤瀉、茯苓、丹皮，是一種滋陰補血方。而近年來研究六味地黃丸的方劑組成過程中，發現它不單滋陰補血，對各種病細也有對抗作用，以其最終的目的是"扶正"及"固本"，慢性肝炎病中，不少醫者以他作爲主方再行辨証論治。在"新"文中，治療前後，其淋巴細胞轉化率的提升也比較明顯，分別爲31.2%及40.44%。

Ⓓ參附湯：藥物只有兩味，即人參及附子。此方在治療促進方面爲補陽方，其功效比上述三方均佳，治療前後的淋巴細胞轉化率從28.3%增加至48.62%，幾近一倍。

能夠提升淋巴細胞的中藥方劑遠遠不止此數，還有很多很多方劑均有此等功能，但是在此有限的篇幅中，不可能將所有的東西全部登出來，上述四方是民間最通常，也最多爲人所運用，因此作者例了該一些而已。



網球天地
•葉承允

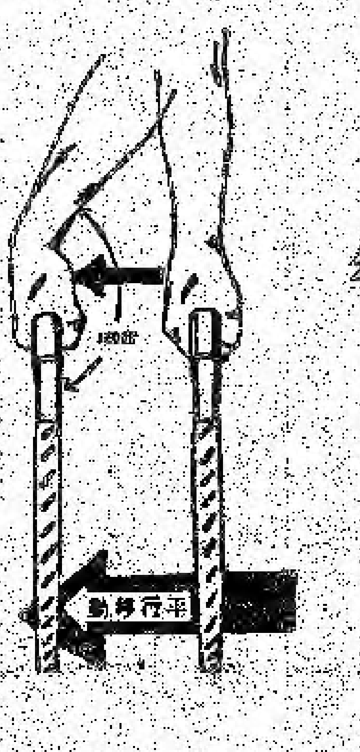
# 反手球溫習

本期再與讀者溫習一下打反手球BACKHAND STROKE的基本方法。當反手球純熟時，左右揮拍的動作便變得均衡，令打球者的身體在運動時表現得更平衡，因而避免生打球的步伐及動作很易變得出來，除打出的球有一定的動力外，同時打球者更能表現一種瀟灑感。

一般初學者在感覺上都有一個錯誤的感覺，以爲反手球每一擊拍都是十分之難度高的動作，這是一種心理錯覺，因爲一般人士在日常生活中，每事都用右手，而打反手擊球，是右手與身體轉向左邊的動作，只是感覺上不習慣而已。另方面，初學者亦會由朋友或其他打球者錯誤經驗轉知，說打反手球的揮拍力不比正手球易於控制，打球動作有飄浮不定的感覺。他們受外在人爲誤導的因素所影響，形成對學打反手球的一種心理壓力，故此，有一些學生到了學打反手球的階段，便停止了學習，其實，打反手球比打正手球更易，原因許多初學者在學打正手前，時會與一些沒有正統球技 NON ORTHODOX SKILL 的朋友進行練習，使大部份姿勢與動作都不正確，有所謂"學壞姿勢"與"學壞手勢"，時間愈長，便極難糾正。

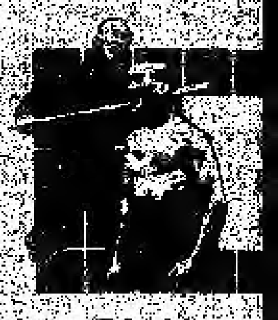
所以當一個學生球技已達到中級程度，打反手球當較易學習，因爲事前沒有受外在因素之先入爲主影響，更不需花時間將壞習慣糾正，因此，學習打反手球在很短的時間，便有較大的進步。

有關打反手球的握拍方法並不算得複雜，其動作過程應是：㈠右手以東方握拍式拿着球拍，這種握拍方式是以五根手指緊密合攏，而拇指緊貼二指，但避免不要太緊，如果太緊容易趨於只以手打球的壞習慣。㈡在揮拍前球拍與手臂向左橫側而伸，這個動作是令打球者以右手向左邊打出的一種習慣適應，而球拍與手臂伸直，令打球者的上下臂及手腕能發出力度，揮拍時容易對力量全面控制。㈢手腕向左側斜放固定在120度，這個動作正如裝上一個彈簧，可隨意將球拍推動，或拉線扣壓，或作弧線上揮，同時手腕固定在120度，揮拍時容易將球拍盡量向後方拉去，而球拍橫側伸直時，拍面朝向對方球場，這種揮拍姿式，會令打球者習慣將拍面固定在一個方向，當揮拍時，拍面中央易於將球直線運擊，回擊到對方的地去。相反如拍面偏斜向天，球只能朝上方打去，又或拍面偏斜下方，球就易落網。




網球反手握拍法

逢星期日休息
最新眼鏡架運到
全部半價
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
395 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0158

華陀仿五……
的延伸和……

# 華陀仿五禽戲的延伸和演變（二）

到了公元四五六年之後，南北朝時候，出了一位著名的的醫藥學家，名叫陶弘景，他本是博學多才之士，齊梁治時曾為諸王子侍讀，後來便辭去了官職，跑到遊山玩水，研究醫藥，又進行了煉丹與醫藥的深刻探討，並對道家和氣功有深入了解和研究，因此深得了養生的秘訣。他後著述有名的〔養性延命錄〕，其中便收集了華陀原著五禽戲的方法。

陶弘景雖生距華陀後了二百年，而以他編在〔養生延命錄〕的華陀五禽戲操作法，是否原著的可能性便存了疑問，但是也可能是較為接近華陀原作的，因為三百年之間的改差之處可能不太。

宋朝張君房按正統閣藏書時，從結數中摘錄了〔雲笈七籤〕凡一百二十卷，其中便收集了華陀原作的五禽戲操作法，現在把這套操作法的要義抄下來，以供大家研究：

虎戲者，四肢距地，前三擲，却三擲，長引腰，乍却，仰天即返，距行，前、却各七過也。

鹿戲者，四肢距地，引頸反顧，左三右二，左右伸腳，伸，縮亦三亦二也。

熊戲者，正仰，以兩手抱膝下，舉頭，左僻地七，右亦僻地七，蹲地，以手左右托地。

猿戲者，攀物自懸，伸縮身體，上下各七，以腳拘物自懸，左右七，手鈎却立，按頭各七。

鳥戲者，雙立手，翹一足，伸兩臂，揚眉鼓力，右左七，坐伸腳，手挽足，各七，伸縮二臂，各七也。

在明朝道家集中了游心大成彙聚而刻成了〔道藏〕一書，先後刻印了兩種版本，一曰正統，二曰萬曆，却把華陀五禽戲改換了名字，叫作〔太上老君養生訣〕，只在內容裏面改了幾個字。不過插圖上模仿動作的姿勢非常逼真，同時難度也較大，不容易為老年人及體弱者修學。

清代和明代的五禽戲古法依然，內容方面亦甚本同質，不過清代的五禽戲，却增添了文字說白，變成了較為具體一點。

第一虎形：閉氣，低頭，捻拳，戰如虎發威勢，兩手如提千金，輕輕起來，莫放氣，平身吞氣入腹，使神氣上而復下，覺腹內如雷鳴，或七次，如此運動，一身氣脈調和，百病不生。

第二熊形：閉氣，如熊身側起，左右擺腳，要向前立定，使氣兩旁脇，骨節皆響，亦能動腰力，除腫，或三，五次止，能舒筋骨而安，此乃養血之術也。

第三鹿形：閉氣，低頭，捻拳，如鹿轉頭顧尾，平身縮肩立，腳尖跳躍，跟連天柱，通身皆動，或二次，每日一次也可，如下床時作一次更妙。

第四猿形：閉氣，如猿爬樹，一隻手如捧果，一隻腳如抬起，一隻腳跟轉身，更運神氣，吞入腹內，覺有汗出方可能。

第五鳥形：閉氣，如鳥飛頭起，吸尾閭氣朝頂虛，雙手躬前，頭要仰起，迎神破頂。

現代編排的五禽戲都把難度減少，並且把動作劃分得更為清楚，如何站立，如何開始，如何進行，如何轉變，和如何收功，動作分明，氣勢分清，如何配合呼吸等等，都加詳細說明，按圖可以自練，作為參考更可幫助進展。因此，由於適應不同的要求，出現了有繁有簡，有剛有柔的數套操作方法，目前在中國較為流行的一套，是廣州梁士豐所寫的〔自發五禽戲動功〕。

# 安全第一

答叫者回叫時，往往可能表示出低級（13－15分）或中級（16－18分）的開叫牌力，例如：

㈠在一級開叫新花（叫牌過程：一梅花／一鑽石／一黑桃）。

㈡在二級開叫新花，該花低過開叫的花（叫牌過程：一紅心／一黑桃／二梅花）。

以上兩種情形，都表示開叫者的牌力可能在13分至18分之間，故此答叫者面臨的困難是：怎樣才可知道開叫者真正的牌力呢？

一般來說，都是安全第一。所以答叫者就先假設開叫者手握低級開叫實力，從而作出回答，如果開叫者握有中級開叫牌力，自然會進一步叫牌，以澄清疑慮。故此答叫者仍然持守以下的原則：

一手握6－9分，就應假設不能成局，叫牌儘量提示同伴「知難而停」。

一手握10－12分，就應回答邀請成局的叫法。

一手握13分以上，就應肯定成局。

現在就上舉的兩種情形，逐一討論：

㈠開叫者在一級再叫新花。

答叫者手持6－9分，想令同伴知難而停，有三種叫法：棄叫、一無王、在二級重叫舊花。

在三種叫法中，當然選擇最貼切手中牌型牌力的叫法。舉例說明：答叫者手握♠J98 ♥AJ102 ♦96 ♣K1032，叫牌過程：一鑽石／一紅心／一黑桃／？能夠打幾高的合約？不成局。手中的9分，加上同伴低級開叫的13－15分，不容易成局。

打什麼？同伴沒有叫紅心，可能有四張黑桃，四張鑽石，答叫者手中的牌型亦頗平均（4432），答叫一無王。同伴若真是13－15分，可以棄叫，亦可以再叫二鑽石或二黑桃（表示至少5張）。

若果開叫者手握中級開叫實力，可以再次叫牌，表示出實力。例如再叫二無王，就請答叫者叫出三無王（若有8或9分）或棄叫（6或7分）。

再看一個例子，答叫者手握♠J2 ♥98 ♦KJ1092 ♣A1086，叫牌過程：一梅花／一鑽石／一黑桃／？能夠打幾高的合約？不成局。手中的8分高張點，加上同伴若祇有13－15分，不夠成局。打什麼合約？梅花，同伴開叫梅花，表示至少四張，答叫者手中也有四張，足夠支持，可以答叫二梅花，作最低限度的答叫。

以上討論過作最低限度的答叫方法：一無王，在二級重叫舊花。第三種叫法（即棄叫）一般來說，都很少應用，尤其在沒有競叫（NON－COMPETITIVE BIDDING），意即對手全沒有出聲叫牌，而祗有同伴間的叫牌過程中，答叫者手握六分以上，在一級幾乎不能棄叫。否則的話，遇到開叫者手握強勁牌組，想慢慢地探討滿貫合約時，答叫者回答一次就停止，叫牌不能再繼續下去，合約便停在一級，那麼開叫者雖免雷霆萬鈞，恐怕以後要轉換橋伴了！

所以通常給叫者手握6分以上，都儘可能回答一無王。（四十三）

·花王譽

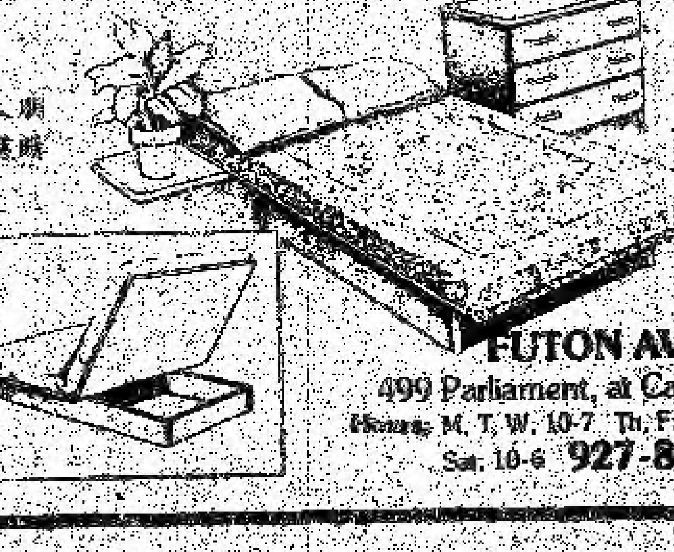
# 墨蘭？寶瑞蘭？

命名一事，抱不同觀點的人，多有不同的看法。簡單派的人，以為「名」者以示「別」也，曰張三可，李四也可，阿貓阿狗，王一、王二亦成，所以「名」不須有「義」，能「別」即是。

在「別」上作工夫的人，除給人、事、物賦予聲音文字符號以茲識別外，還利用字文字的性質，傳達該人、事、物的特性。神話故事中的千里眼、順風耳、謝皮四、鐵骨五、大頭六、高腳七、大腳八、大口九、大喊十便是一個很好的描述性命名例子。

另一種命名的方法是寄意，好像父母望子成龍，便給兒子取名為什麼龍，什麼傑一樣。

命名採用什麼方式，本無定見，不過假如描述性命名含義不適的話，便失去該命名的本義。在中國歌蘭中，就有如此的不適。我們知道，初春開花的中國蘭，大約有兩種，一是春蘭，或稱獨頭蘭；二是大株湖集高身的多花種，傳統上多稱為墨蘭。其蘭之稱墨，因它的花朵色深紫，近似黑黑，故稱墨蘭。這是描述性的命名方式，十分恰當。其不恰當者，始於墨蘭的白花變種，此等花變種，全花真白色或青白色，並非深紫似墨，同時它們的產量極少，花又香，很多人視為至寶，擁有的人，稱這些白花變種為白墨蘭，而適之處，亦在此而出（其他的紅花、黃花、綠花變種也相對稱為珠砂墨、黃墨、綠墨等，均不通）。蘭之稱墨，因其花深紫，然稱墨，如何又青白？若改白墨蘭為白蘭，則又易與素心春蘭、素心秋蘭等相混，蓋素心花也是黃白或青白色，古名亦為白蘭。因此之故，我提議改稱墨蘭為寶瑞蘭（筆者按：名非我新創，從前已有人如此稱之，不過少為人識而已。）其好處有二：㈠可免含意不通之譏，㈡墨蘭素來又稱為報歲蘭，而報歲、寶瑞諧音，意頭又好，正合賀年之用。未知讀者以為如何？

KAON KLAS 牌
床架自裝，貯物空間任你安排。備有黑、白和灰色以供選擇。

歡迎華人朋友參觀選購
FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7 Th, F: 10-9
Sat. 10-6 927-8025

（上接21頁）

程小東與徐克合作之〔倩女幽魂〕

對於由武指晉身到導演，程小東不覺有甚麼特別？實際上，武指只負責動作場面的設計，其他一概不需要操心，導演則不同，事事親力親爲，既要設計場景及調度工作，又要顧及成本問題。一部電影的成功，許多人都會歸功於演員，失敗之時，則算在導演頭上，也無怪乎小東也自歎做導演不容易。

〔倩女幽魂〕的故事改編自〔聊齋誌異〕中篇〔聶小倩〕，這在廿年前李翰祥已經拍過同名的電影，今日由徐克與程小東合作重拍，將以浪漫淒艷爲主。到底，熟悉徐克的人，一向常擺指，因爲小東多年來都把主力放在古裝武打方面，對近類型的電影已經有點疲態，反之對時裝片的興趣來得很大，不過在徐克力邀之下，終於執導古片，成績斐然。

〔倩〕片最大的特色在節奏快速，映象突出，既淒迷又爛艷。有許多人都奇怪身爲武指的程小東一向偏組激動作派，竟然拍起浪漫唯美派的作品，而且還有板有眼，這究竟是怎麼一回事？小東微笑：「你是否想探討我的內心世界呢？」等肯已經套出不少驚毅的小東補說：「我其實都喜歡美麗的東西，無論人物、故事、造型等，尤其當了電影工作後就更突出。」這令我聯想起〔生死決〕末段懸崖決鬥一幕，〔奇緣〕中秦祥林騎白馬在中環鬧市的一幕及〔倩女幽魂〕的大部份場景，都極具天馬行空式的想像力，氣勢磅礴，色彩鮮明，這無疑是小東的心血結晶。「除了個人的喜好之外，美術指導也很重要。〔倩〕片的美指奚仲文不錯，加上黃霑的音樂及技巧的剪接與特技，更添上幾分浪漫成績，凡此種種包辦了我一招。」

小東自言他的電影態部份來自雙人，早在譚家明的〔名劍〕開拍之時，小東已經是該片的武指，從拍攝的過程中，他自譚家明身上學到不少東西。〔名劍〕最爲人樂道者爲末段決戰場面的顏色運用；再將小東的三部電影比較，都不難找出譚家明的影子。「我一向欣賞譚家明，他對電影的每一個環節都很執着，連佈景與演員服飾的顏色也要講究一番，他是個不折不扣的電影工作人。」

## "聽命"徐克

除了譚家明外，徐克對程小東的影響也不少。當年電視武俠劇〔俠客風流〕的主要工作是由徐克與程小東負責，實質上，兩人的製作路線亦有近似之處，在湘幽映象、奇異氣氛、奇幻情節方面都不謀而合，大家都主張古裝今用的包裝。而徐克是影壇怪傑，以嘮擺獨步，而且做起事來然很果斷，許多人都希望知道兩人是否絕對一致，「我們之間沒有衝突過，只要我聽命於徐克。」此話一出，大家不斷笑聲四起。接着小東正式說：「主要是對了題材，徐克雖然才華橫溢，但言之有理，可以服眾，加上他的的確確具有才華，日理萬機，主觀意識也無可厚非，所以我欣賞他。」言談之間，除了欣賞之外，小東也暗示了〔倩女幽魂〕其實是很徐克化的電影，最明顯是由影片中涉及人鬼間的不同道理，基本上，徐克每一部電影都會道出一個主旨，不過，小東的功勞也絕對可與徐克平分秋色。

縱觀咖啡座時，見小東走起路來一拐一拐，追問之下，原來他在半年前的一個高空動作中，不慎弄傷了腳骨，經過手術，現要在腳骨裝上兩口螺絲才可走動，幸運地，小東現已度出危險，復原已無大礙。

聽聞，〔倩女幽魂〕續集已經拍完，將進入後期製作階段，相信不久會面世，大家都會拭目以待。除此，小東仍然爲〔英雄本色續集〕之〔從邊緣觀望〕担任武術指導，預期年初，他會執導一部時裝片。

## 多倫多大碟榜

CHRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7

（12月12至18日）

| 上周 | 本周 | 歌手 | 大碟 |
|---|---|---|---|
| 3 | 1 | 鍾鎮濤 | 擊濤 |
| 1 | 2 | 太極 | 緣盡 |
| 5 | 3 | 李克勤 | 命運符號 |
| 2 | 4 | 譚詠麟 | 譚詠麟87演唱會 |
| 4 | 5 | 蔡楓華 | 風中追風 |
| 7 | 6 | 杜德偉 | 杜德偉 |
| 1 | 7 | 鄭少秋 | 鄭少秋 |
| 5 | 8 | 張國榮 | SUMMER ROMANCE 87 |
| 6 | 9 | 陳潔靈 | 陳潔靈 |
| 6 | 10 | 陳美玲 | 陳美玲 |

## 一周電視（中文）節目表

中文電視 CITY 57 CFMT 47

**十二月十二日（星期六）**

- 8:00 晚間新聞（重）
- 2:00 密學
- 2:30 國語綜藝節目
- 3:00 每日新聞（重）
- 3:30 開門一家親
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 電影劇場
- 4:00 英雄故事
- 5:00 晚間新聞（重）
- 5:30 週末新姿
- 6:10 棋壇展示
- 6:40 體育縱橫
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 5''特約
- 8:00 人海綠皮書
- 8:30 週末總覽
- 9:00 大江南北
- 9:30 執政夫妻
- 10:00 47賽場
- 10:30 密學
- 10:30 名劇精選

**十二月十三日（星期日）**

- 10:00 FACES
- 2:30 國語綜藝節目
- 3:00 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 皇龍臺灣國語電影院
- 6:45 中國近貌
- 7:15 新聞透視
- 7:30 勁歌金曲
- 8:05 全國華人通訊網
- 8:30 週末特輯
- 10:00 英雄故事
- 11:30 名劇精選

**十二月十四日至十八日（星期一至星期五）**

- 2:00 晚間新聞（重）
- 4:30 430穿梭機
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:20 國際精華／體壇觀陳體育
- 5:25 婦女新姿
- 6:00 北斗雙雄
- 6:50 學中文／英語會話
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 每月一字
- 8:00 黃金劇場 新倚天屠龍記
- 8:45 城市故事
- 9:10 白金劇場：鑽石王老五
- 10:00 晚間新聞
- 10:00 季節
- 10:25 教業今宵
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:35 黃金劇場（重）


# 商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

**加華介紹服務**

安省註册

GRAND'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2

專成爲二十四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務，介紹異性朋友，先友後婚。
星期日11點至4點
電話：(416)-763-2976

**莫等待白了少年頭空悲切！**

**大通速印**

MAX printing centre 1201 Sheppard Ave. East (At Sheppard / Leslie Beside Seneca College)
499-6448

專業電腦排版・植字・傳單・信封・信紙・名片・影印・帳單・彩色印刷

名片每千$35

**誠聘貨倉職員**

本公司誠聘貨倉職員，略通英語，大專學歷

電話：292-0378

**K K Studio 如心齋**

| | | |
|---|---|---|
| 教授書畫 | Calligraphy | Ink-stick |
| 招牌・賀禮 | Painting | Ink-stone |
| 裝裱・篆刻 | Mounting | Seal-stone |
| 宣紙・毛筆 | Engraving | Red-ink Paste |
| 墨條・墨硯 | Hsuan Paper | Cloisonne |
| 石章・印泥 | Brush | |
| 景泰藍 | | |

Ken Poon 潘國鍵 博士
BA MPhil DipEd C.U.H.K., MA PhD H.K.U.

電話：(416) 756-9378

# ☆本報分類廣告收費廉效力大☆

## 商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}\times 3\frac{1}{4}$ 每期$8.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

---

**榮利財務** WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE · BUY · SELL · ARRANGED

優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，亦可以隨時轉利趨滴。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，手急信務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746

伍美珍　蔡很歡　伍活林　黃錫成

---

**鄺翠玲芭蕾舞學校**

新校址由十二月開始
接受新生

採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班

詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA
585 Middlefield Rd, unit 20 Scarboro

---

詹寶順會計師
*DARWIN P. CHIM*
765 Gerrard Street,East,Tor.,Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

---

**ALLSET PRINTING LTD. 集成印務**

承印中英對照、西式請柬、傳統請柬

318 DUNDAS ST.W. TOR.ONT. M5G 1T5　416 977-7532　藝術館對面

---

**加華舞專**

按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

---

**寶芝林** 健康公司
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

---

風水室內設計

你想事業興隆嗎？你想住的舒適愉快嗎？
專營：各式舖屋，門面，住宅
室內設計及風水鑑定 TEL:(416) 466-9963

---

**新格** 電視錄影公司
出售　出租　修理　tel. 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST.進口）

---

**"CHINESE ASTROLOGER"**
KEICT WONG 黃傑靄 U.S.A. ASTRO. LIC. #1
336 SPADINA AVE. 3/F
TOR ONT. CANADA M5T 2G2
TEL: (416) 971-5202, 533-5113
DESTINY REFORM SPECIALIST

化致商女移工天姓
解命號性民商星名
人病男選賺住各生
間理女配錢宅事日
冤研改夫投風擇相
案究名姓資水日命

凡中國留學生，新移民及東南亞難民離鄉一年以內，有關各項命運指導半價。

---

昱蒼居士　電話：466-9963
專門論命、改名、改運、擇日
命好名不好，運好亦轉壞。
命名俱不好，苦難直到老。
昱蒼居士讓你發達一定早。

---

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

---

本報附派 **Flyers** 宣傳單張
只限多倫多商業範圍
五千份收費 $250 元
一萬份收費 $500 元

---

**神算子·掌相·批命**
罪知過去未來，財運何時亨通
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，
陰陽宅之風水，如何剎吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE.爽堂打士西街

---

**生輝** 牆紙油漆
質量保証　免費估價
誠誠服務　取價公道
PAGER: 390-5576
TEL: 694-2836

---

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel:(416) 593-4145
530 Dundas west, suite 202

---

**WONG'S PHOTOGRAPHY**
120 Chestnut St., 2nd Fl.
**黃超雲攝影院**
TEL:977-3758

冬天結婚拍照何處去？
多城黃超雲攝影院
本院現增設
**結婚外景螢幕**
不需外出拍攝

開業二十年，榮獲P．P．O攝影執照，專攝結婚、人像、人物、護照、畢業相、家庭照，特設結婚錄影服務。

---

昱蒼居士
專門安神位
畫符改運、風水鑑定

住家或店面一定要有好的方位安神明，方能納門穿貴，財源滾滾而來。然一般住家或店面為省錢，自己安神明，不知往往安錯位置反招禍運，豈不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以達濟世救人宏願。
TEL: (416)-466-9963
276 Broadview Ave. Tor. M4M 2G7

---

**中醫 針灸 跌打**
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚痕癢、咳喘頭痛
心跳不眠、鼻敏聲啞、口眼喎斜、陽痿陰冷
帶下不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、痛
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

---

**MOTOROLA** 汽車電話

代理各種汽車及手提電話，
華人購買特別優待。

請電 何占 JAMES HO
TEL: 3799-888

CLASSIC CELLULAR

---

**樂韻鋼琴行** 樂韻音樂中心
EDDIES PIANO CO.,LTD.
**兒童鋼琴班招生**

由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，美國及加拿大皇家音樂院等。

報名請電 299-8768
士嘉堡美爾中心
4188 FINCH AVE.E.（AT MIDLAND）

---

**新蓮花髮型設計**
*New Lotus Hair Design*

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理

逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（盈群商場對面）297-6869

(佛羅烈達之遊)

# 問誰領風騷

（上）

人生短促，幾十年的光景轉眼即逝，長江後浪推前浪，一代新人換舊人，請問今天是誰領風騷？抑或是誰敢領風騷？

有人說，風騷是來形容女人的，甚至是一個"可怕"的名詞。起碼我太太就不准我多看"風騷"的女人幾眼，當然一個能領風騷的女人更是可怕中的可怕了。起碼在"男人"的地位來說，出現這種女人，與世界末日沒有甚麼大分別；但偏偏是女強人太多（起碼已經多了我太太一個），而女人愈來愈聰明，有人說世界末日將近……看情形……最好還是不說了……。

XX　XXX　XX

佛羅烈達的 EPCOT CENTER（EPCOT=EXPERIMENTAL PROTO TYPE COMMUNITY OF TOMORROW ）離狄士尼園兩哩，你可以在狄士尼園乘單軌火車去，也可以駕車前去，卻未見有人步行去的。如果明日世界（EPCOT CENTER）還要步行的話，這一定不是明日世界，應該是"昔日世界"了。

假如說狄士尼園是兒童樂園的話，明日世界應該是"成人樂園"了。至於老人，信不信由你，他們都比較喜歡"兒童樂園"，所以今天的代溝，是第一代的與第二代的比第一代與第三代的深。其實最慘的是我這一代，上要孝敬父母，下要孝敬兒女，還要孝敬日漸增加的"女強人"……。

明日世界分為："太空船之地"、"通消息之徑"、"宇宙能源"、"世界動力"（SPACE SHIP EARTH, COMMUNICORE, UNIVERSE OF ENERGY, WORLDMOTION），"幻想旅程"（JOURNERY INTO IMAGINATION）、"大地"（THE LAND）、"世界邊緣"（HORIZON）、"活海"（THE LIVING SEAS）。

單單這八個詞已令你目瞪口呆，還有"世界櫥窗"，更令你目不暇給。現在還加上"遊人馬戲"，晚上的"鐳射激光"……親愛的旅遊人士，假如你想在這裏世界用一個鐘去看另一個世界的話，別忘了"明日世界"這地方。

XX　XXX　XX

十月的天氣，在佛羅烈達州來說，正是初秋的天氣，炎炎的夏日已將過去了，換來的是秋涼的氣溫，卻沒有秋天的淒涼，這是不同加國的。加國的冬天，紅葉處處，好是好看了，總有一點"夕陽無限好"的感覺。在佛羅烈達，和風仍然吹送，綠葉仍然生長，小鳥依然在枝頭歌唱，花仍然開得美麗動人，你仍然可以踏足在海灘找尋你失去的美夢，那海水捲起的浪花仍然可以帶給你遐想……啊，沒有汗流浹背的情景，沒有零落的……天氣迷人的時刻……好一片美好的地方，難怪有人稱之為"度假王國"。

十一月，假如你不是假期所限帶着小孩子要上學的話，佛羅烈達州是一個好去處，換言之，退休者是最適合不過了。

所以我接到太太自多倫多來電，告訴我有八位婆婆隨兩天使來（我已在佛羅烈達州的奧蘭度），叫我預備接機，並指明要多遊"明日世界"（EPCOT CENTRE）。

八個婆婆要遊"明日世界"，令我幾乎無法相信，不過我相信太太不會騙我。我突然想到"風騷"這個名詞，又想到〔問誰領風騷〕的歌詞（成吉思汗主題曲），我笑了，笑得很大聲。

到了約定的時間，我到機場接機，搭客要坐新式的小型電車從機坪運到機場的中心（現在最新的機場設計）。我站了十五分鐘，望來望去找不到一個中國阿婆，更不用說有我旅行社圖章的阿婆了。

難道我太太跟我開玩笑？正在此時，電車內走出幾個美麗活潑的姑娘，嘻嘻哈哈的，好不熱鬧，我定睛一看，她們都是有圖章的，一數之下，正是八位，我不知是驚還是喜……。（下期續）


飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1304
Telex: 06-986391

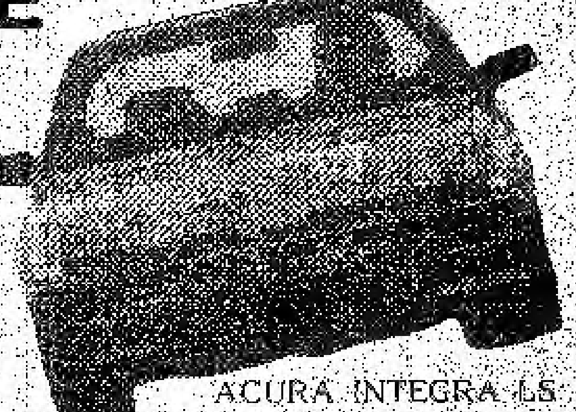
佛羅烈達聖誕團：和諧狄斯利國遊樂場！大特價……只限一車 先到先得額滿即止
巴士旅遊團
（六日遊）$199 起 十二月二十一日出發
（7日遊）$219 起 十二月二十四日出發（8日遊）$239 起 十二月十八日出發
（如能說出舊價，依舊價計算）
澳洲(3天) 星加坡(3天) $2199
泰國（5天：巴塔亞及曼谷）香港（2天）
出發日期：1988年 月 日（香港旅遊者：減價$100）
包括：機票、旅遊、餐膳、酒店、領隊。
另有德國歌劇巴士旅遊團（共8天）12月26日出發

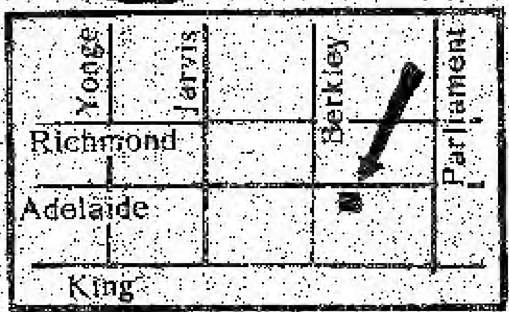
美東團
Ⓐ 波士頓、紐約、大西洋城（共五天）出發日期：12月2日 $289（四人房）
Ⓑ 紐約、大西洋城、華盛頓（共五天）出發日期：12月26日 $289起
Ⓒ 紐約、大西洋城、華盛頓、佛羅烈達（共十天）五州遊＝$289＋$80起　出發日期：12月25日

滿地可、魁北克、渥太華新年團：（共三天）
香港「歡樂今宵」藝員與飛鷹團友同樂
出發日期：1988年1月1日——請早報名。

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE


ACURA INTEGRA LS

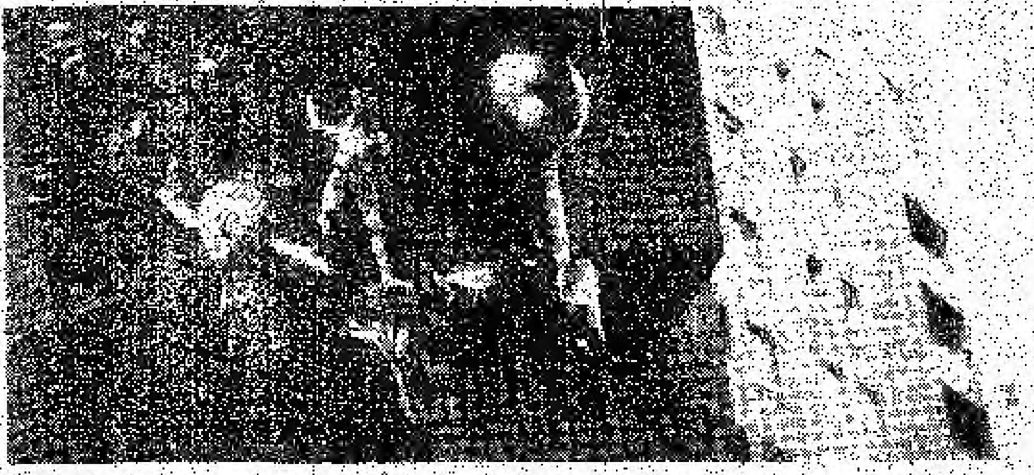



※買賣※分期
※維修※租賃
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

（巴黎專題之七）

# 花都之"行"：拉丁區、廟街



廟比度附近屋頂大樓上的"武士龍鐘"雕

## 寬闊天空

·銘

（續）在巴黎逛街，除了上期介紹的香榭麗大道，當然還有很多好地方，例如：

◎拉丁區：在這兒逛，也是晚上的情趣比白天多。這兒的味道跟香榭麗大道相反，後者是燈光燿燿的、明亮的、堂皇的、貴價的；拉丁區的橫街小巷是隱藏的、有點神秘的、平民味道的。我愛走在街燈下的窄巷裏，從地庫小窗透來的點點燈火，窺探希臘小餐館裏的吊架，通常在煙霧中那兒串燒着一些好吃之物，轉彎的角落裏，越南小館也是燃着小洋燭，坐在玻璃窗內的一對，大概吃着粉皮卷子。這兒的國際食肆，早已成爲拉丁區的特色。有一次，在下好奇心大發，拉着友人跑上一所蛋宅的二樓，因爲聽到從窗戶傳來結他聲，樓上是破門破檐，牆上掛着畫，還有大的桂花籠，[illegible]……擠滿了年青的人們在熱烈地喝啤酒，我們也既來之則安之，叫了一大盤怪味下酒，坐在破木窗旁喝着，大喝幾口啤酒，一方欣賞着街下夜遊的人們，享受一個小時的"吊兒郎當"。

拉丁區的"大街"上，書店林立，有名畫複製品、時興雜誌、日曆，此可以逛上半天。啊，還有區內的街市，好不熱鬧！大攤檔的草子，灰兔連毛的一排排吊着（我就是不喜歡吃兔，其他已無禁忌）小盒子裏裝着整齊的一副副豬腦，牛羊腦（法國人吃的）淵色，跟黃沙子採很相像），野味也不少，山雞、水鴨……還有很多魚，名堂不曉得。海產才引人。不同大小的蝸牛不用說了，貝殼類很多：熟蝦、鹽水蝦，鮮蠔、蚶子、蛤、蟹，全是頂鮮美食，螺子也多。芝士檔也驚人，像燒臘店一樣，幾百種芝士放在那裏，要多少就切多少，還有麵包店、酒舖！

拉丁區這幾年變了不少，討厭見到美國快餐店的入侵，那麥叫樂，那個漢堡包，還有美式牛仔褲……。區內小街巷窄車不好泊，一定要用兩條腿行才有意思。

除掉街小巷的特色，沿區內大街逛，也會遇到幾處有名的歷史文物。若沿聖米高一帶出發，可能會見到十六世紀建築的修道院角樓、聖朱莉安教堂（這教堂建於一千一百六十年至一千二百年之間，曾長期爲大學內宗教禁令的地方，中期內部建設曾遭破壞毀壞，大學生從此禁用此地聚集，十七世紀教堂獲得重修）。又轉到 ST.-SEVERIN，又是一所歷史悠久的名教堂，SAINT-SEVERIN 教堂始於六世紀，因社會與皇朝的改變，其間殘存修建，帝皇的故事，直到如今，這教堂仍然[illegible]。每年三月至十月，巴黎好些音樂演奏會都在此舉行。再往南行，是另一個著名的建築物：克尼博物館（CLUNY MUSEUM），要看古羅馬浴場，便要來此一行了，這兒的古羅馬浴場，早建於二、三世紀，曾被敵人損毀，後由法人購回捐贈修道院，經歷滄桑，而被改建，在廢墟處圍掛鋼花圖草木，一八四四年再改爲博物館，此館除了浴場可看之外，有趣的收藏包括獨他皇帝的二十一個頭部塑像，都放在一間名爲巴黎聖母院的房內。這廿一個頭原屬於聖母院的雕塑，革命時期被斬了下來，如今身首異處。離博物館不遠，往西南走，很快便會見到巴黎的著名索邦大學（SORBONNE），這間等學府培育過不少名人、哲學家，歷來受到宗教與帝皇的庇護，一度成爲非常有勢力的大學"王國"，直到十九世紀六十年代，[illegible]，學生示威，暴動，警察與學生衝突，如今南[illegible]。[illegible]路的先賢祠，[illegible]，已[illegible]大學地方[illegible]，所以大學教育[illegible]，[illegible]了，說到 SOUFFLOT 街，一座[illegible]，那就是[illegible]神廟，[illegible]，[illegible]。[illegible]聲名[illegible]，[illegible]，[illegible]人，[illegible]來的[illegible]，這兒是葬[illegible]的都是對國家有功的人與文學藝術界精英，包括大文豪雨果（victor Hugo）。

◎巴黎廟街（RUE TEMPLE）真是無獨有偶，香港有條廟街，巴黎也有一條若有多餘的時間，這條又窄又長的古老街道，也可以逛上大半天。這條街，也是女士們的世界，街上的兩邊商號，就是女裝皮具、腰帶、手袋、摩登首飾，絲巾等批發。還有旅行袋、玩具等，好運氣的會"執"到幾件不錯的意大利進口衣物，很便宜，手袋款式之多也是傑作奇，驚奇的是在皮具（特別是手袋）批發店內見到的中國人，他們不是店員，是老闆。朋友告訴在下，我國的溫州人移民巴黎的歷史長久，專長皮具生意，"壟斷"花都市場的大部份，聽得在下甚爲自豪，隨即又有點惆悵，腦袋那些"爲什麼"又來了，例如："爲什麼我們不是揚威海外而非海內？""爲什麼"這些精美的設計與作業，不經由國內批發而印上中國字的字樣？

◎羅比度中心附近：下午時份在這兒逛，很像身在香港或東京，新潮店子、旅行社、書店、文具、藝術品複製印刷店、畫廊、美式快餐店（麥當奴與 BURGER KING 各開一間），在北士也中心旁邊的新型屋邨很精緻，住宅布局設計，每一單位樣子不甚相同，連顏色也配上一系列的調和，住宅樓下是新式商場及別緻的小精品店。有一家"珠仔"的店子，甚是新潮，珠仔頸鏈款式繁多，各種顏色形狀的大小珠仔用盤子盛着，以重量照秤，也有現成穿好花式的，繫在衣上便可。這屋邨像一條小村，最令人矚目的屋邨大廈的標誌，那銅雕的大時鐘，整座雕塑的組合是一個地球，一隻公雞，中間站着拿劍的武士，腳下一隻螃蟹，還有一條向圓球爬上來的龍，每小時報時，報時很特別，每小時差不多在五十九分之際，龍就開始有呼吸，上下的顫動，到了六十分正，好戲開始，武士飛劍與飛龍大戰，公雞雄雞啼起，龍張口噬打，[illegible]，[illegible]，[illegible]是五十分鐘，武士與飛龍大戰，發出金屬碰擊聲，頗爲精彩……。

[illegible]商場附近，[illegible]，[illegible]看上鏈拍攝到以識，[illegible]一款，[illegible]，[illegible]……。

◎歌劇院一帶：這兒也是晚上的大熱鬧，大概因爲高級餐館和劇院林立之故。巴黎歌劇院本身對外開放有一定的時間，這座建於1862年間的宏偉建築物，最令人矚目的是它的舞台及那裝飾其間的多色大理石梯樑，有人認爲這是拿破崙三世時期的代表作，劇院樓下七扇拱門分別代表了：詩歌、音樂、田園詩（IDYLL）、獨奏表演（RECITAL）、歌唱、歌劇、舞蹈抒情戲劇（LYRIC DRAMA），這一帶很多香水店和免稅店，也接近巴黎最大的幾間百貨公司，劇院後面附近就是著名的 PRINTEMPS 及 GALERIS LAFAYETTE，白天總是車水馬龍，週末擠得水洩不通。

◎梵爾賽宮附近：這兒離開了市區，沒有都市那種緊張的味道，在這一帶散步，相當令人心曠神怡，大道上林蔭大道，空氣清新，公寓式的大宅門庭古雅，小商店的貨品也跟市區不甚相同，那兒的市集星期天才熱鬧，燦爛的鮮花檔，攤滿路旁上蔬菜、醃腸、乳酪麵包……平日沒有市集的日子，整個區域都是那樣清幽高雅，氣氛寧靜舒暢。在靜謐的街角，會驚奇地出現一間雅緻的中國餐館，你可以吃到越式春卷，粵式炒牛肉，蒜茸排骨……。

巴黎食街一角的奇特古鐘


香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto 596-8333

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~9月30日~~、~~9月22日~~、~~10月6日~~、~~11月7日~~、12月19日

保證出發

中國精選遊$2,650

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日，包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效，出發日期：

1987年~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票

(上接20頁)

今次一改戲路，卻出奇地有突出表現。其實以交通工具爲搞笑題材已不算新鮮，過往的《烏龍大機密》(TOP SECRET)及《汽車學堂》(MOVING VIOLATIONS)差不多已將所有笑料抄得七七八八，可是鬼馬佬今回卻以頗爲溫情的手法去處理，鬧劇中倒有一份歌頌友情可貴的氣氛充塞着，令觀衆有點新鮮感，算是成功的一次嘗試。

本片的故事情節如上文所述，是以超乎常理的格局所進行。史提夫馬田(STEVE MARTIN)飾演一名在紐約工作的廣告設計員，老家卻在芝加哥。感恩節(THANKSGIVING DAY)前兩天希望可以趕回芝加哥度假，但一開始便被惱人的交通問題所折磨，首先是搭不到的士，千辛萬苦趕到機場後又發覺飛機延遲，及至上了飛機，又因天氣問題被迫折回紐約。他在飛機上認識了另一名趕返芝加哥度假的推銷員(由尊甘狄(JOHN CANDY)飾演)，故事便從此展開。描述二人性格的差異，被交通工具不斷地玩弄，最後流落在聖路易斯市(ST. LOUIS)，經過一番波折，終於可以在感恩節趕返家裏，二人友誼也不知不覺地在這段漫長歸家途中慢慢地建立起來。

看罷全片，我出奇的是約翰曉治在把握兩條主線方面抓得非常準確，笑料的加入也不覺突兀，十分自然，幾幕主要的GAG更有神來之筆。總而言之，這是部可以開開心心消磨時間的電影。老實說，超卓的技巧是沒有的，可是大家是否聽過一句說話——「拍一部好的笑片比拍一部好的悲劇更爲困難」？


# 安坐家中齊共賞 節目豐富陣容强

中文電視於一九八七年十二月十二日起播映香港「無綫」節目，爲觀衆帶來更多享受。未安裝中文電視的家庭，請留意下列各點：

㊀加拿大中文電視乃收費電視台，是必須經過有線電視公司(CABLE COMPANY)才可到達用戶家庭。大多市各區有線電視公司皆有中文電視頻道(包括MISSISAUCA，MARKHAM，THORNHILL等)。

㊁收看中文電視首先必須是該區有線電視公司之基本用戶，而必須有外設轉台器(CONVERTER)，此轉台器可租可買。

㊂中文電視之訊號乃經編碼，需要解碼器才可正常收看，此解碼器已包括在中文電視節目費中。

㊃中文電視之節目費直接由有線電視公司按月收取。

㊄如欲安裝，請與閣下居住地區之有線電視公司接洽。

注意

凡於十二月十二日至十二月廿六日安裝可獲免收手續費及額外收看十五天之優待。而十二月十二日及十三日由十一時至下午五時於龍城中心及顧記中心均設臨時手續辦理攤位。

各區之有線電視公司：

| | | |
|---|---|---|
| 多倫多區(包括約克、北約) | 羅渣士32台 | TEL: 446.6666 |
| 士嘉堡區 | 士嘉堡32台 | TEL: 439.4313 |
| 伊桃碧谷區 | 亨達32台 | TEL: 675.4200 |
| 密西沙加區 | 羅渣士32台 | TEL: 270.2424 |
| PARKDALE區 | 亨達32台 | TEL: 534.1151 |
| STEELES以北 | 卡式31台 | TEL: 886.8111 |

(包括 MARKHAM, THORNHILL 等)

加拿大中文電視有限公司
CHINAVISION CANADA CORPORATION
Tel: 366-3033



部份汽車免費冷氣
或$500回佣
或免費自動波

HUMBERVIEW

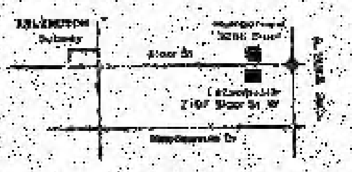
代理美國名廠GM各款汽車，包括雪佛蘭、奧士無比，分期利息低，價錢公道，服務好，另有陳列車出售，歡迎僑胞光臨參觀選購。

LEASEMASTER NATIONAL

兼爲LEASEMASTER NATIONAL代理，租賃歐、美、日各款名車，包括BMW、GM、TOYOTA、HONDA、AUDI、ACURA、NISSAN等等，備有先租後買免首期計劃。

備有先租後買 免首期計劃

鄭鑫豐 MICHAEL TRINH
公司：236-1011
住家：533-8120
HUMBERVIEW MOTORS INC.
3200 BLOOR STREET W., TORONTO



通曉英、粵、國、潮、越等語言



D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

BMW

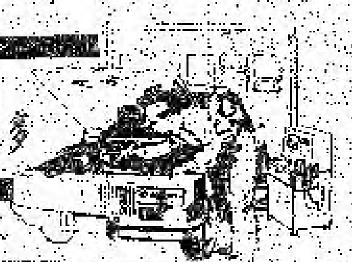
# 搬遷

現已遷往 183 Front St.E.
(即SHERBOURNE街以東)

寶馬各種類型，應有盡有，歡迎到我們的新陳列室參觀選購。新的陳列室，維修部門特大，位於交通方便的市中心，電話照舊865-1622

營業時間：
星期一至四 9－9
星期五 9－6
星期六 9－5

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
BMW
183 Front St.E.
(即SHERBOURNE街以東)
865-1622




## 汽車保養時間表

（二）

在這幾期所提到的汽車保養時間表，主要是讓大家有一個概念，知道經過一段時間，汽車的某些系統就可能會發生問題，應該認真地檢查一下。或許閣下的車子性能好，而且在此期間使用得不多，那麼，是否就不用依照這時間表按期檢查呢？

其實，我們在這裏一直談及的檢查項目與期間，都是汽車製造商所提議的。製造汽車的人自然知道而且明瞭汽車內部的操作，更知道汽車內可能因日久而生的毛病，所以他們才會訂下這保養的程序和內容。正如現今醫學界研究調查的結果，知道人到了相當年紀，便可能有某一類的毛病，於是，儘管你平日身體如何健壯，胃口如何正常，而且不斷運動而保身心康健，醫學界仍然建議你作每年一次的身體檢查，以確保沒有毛病。

因此，每隔三個月或六千公里更換一次機油，是必須的，而在同時，也要檢查一下各液體的情況。記得我們以前提過，汽車內有各種不同的液體，以供不同系統所需。

汽車內的液體除了機油和汽油外，你還記得有多少種？記得那用於後輪推動的汽車尾牙上又或用於波波箱中的齒輪油嗎？它對每一種的齒輪滑潤都十分重要。

除非有漏油現象，否則不需要更換或加油。

另一類在自動波箱內所儲藏的，就是波箱油。這種液體不但有滑潤作用，而且最主要是用以產生油壓去操作波箱。油壓不夠，就可能會減低轉波的效能，甚至不能轉波，所以按期檢查或更換波箱油也屬必須。

至於冷卻系統中的水箱所需水份是否足夠，以及風油缸內的液體，這一類的液體檢查也成了每三個月一次的保養程序上一個必須的過程。

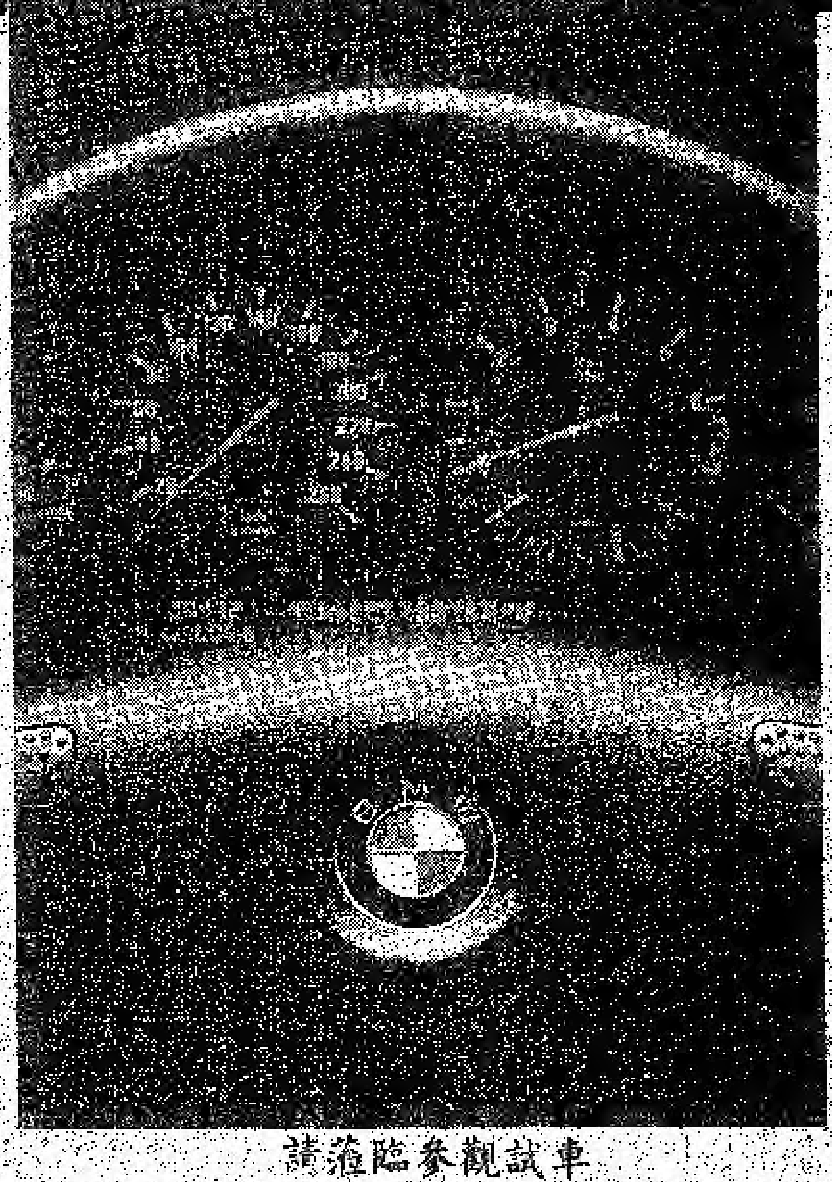
此外，每隔半年檢查一次煞車系統，也屬明智之舉。亦記得以前提到煞車系統時，曾詳細分析介紹系統中各個結構以及操作過程。有人以為半年內煞車皮有損是煞車皮品質問題，但其實這只是一個可能性而已。因為車主使用煞車的習慣亦會對煞車皮與煞車碟有極大影響。有些人喜歡緊貼前面行駛的汽車，以致可能要不時使用煞車去減低車速，又或者喜歡在交通燈前猛力踏下煞車板，這一類的習慣都可能形成煞車皮受損，每半年或一萬二千公里檢查一下，實在有保安全。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有粵國文班，每週開新班及個別班
＊全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
＊學本校證書，可減保險達41%及路試
＊並教駕駛，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試題只有一次

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦無統賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.

惠賜廣告
(416) 297-1648

賓主汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
週年紀念酬賓大特價
免費換油
凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及啣油
特價由十一月一日至十二月三十一日止
車頭校正（TUNE UP） 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工（LABOUR ONLY） $45 $50 $55 MOST CARS
全車（入冬）防銹 $79.99 MOST CARS
由即日至十二月三十一日
詳情請電：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息



請蒞臨參觀試車
northwest
2316 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE 243-8500

# 豐田新一代舒霸

上期已爲大家介紹了豐田汽車廠的歌路娜（COROLLA），今次介紹豐田另一款頂級跑車舒霸（SUPRA）。該車外型當然比以前更流線型，車身裝上了減低風阻配件，車尾還有定風翼。起步所需的時間在0－60KM／H只需6．7秒，速度的確很快。而且工程師還對懸架系統非常着重，特別加設自動控制四條避震器的硬度，而該自動系統是隨着行駛速度和忽然加速而改變。一切設備非常齊全，而附加的設備只是有真皮座椅、運動型天窗及自動變速器。這車系只有渦輪增壓型和普通型兩款，分別在於輪軚和煞車系統。馬力方面渦輪增壓型是230／5600RPM、普通型則是200／6000RPM，扭力是246IB／4000RPM、185IB／4800RPM。

動力是由一部3公升24活塞六汽缸雙軸（TWIN CAM）內冷式引擎發動，燃料採用電子注射式。每次加速時引擎反應敏感，但是可能因車身重量關係，比起其他北美八汽缸跑車則略爲遜色，而最大優點是當配合輕便的波段時，令你覺得駕駛着一輛秀車。在引擎的噪音和震盪控制方面的表現卻遠勝北美跑車。該車於高速行駛時渦輪增壓口動開着，這時駕駛者會感覺到由整架車帶動的加速感。另外車內裝設了冷卻內缸的冷卻系統。在此爲大家解釋一下關於內冷式引擎的優點及如何令引擎提高效能。首先任何汽車在氣溫大約十度至二十度左右時，駕駛者必會感到引擎特別順暢，因爲在這氣溫時偈油和引擎氣溫能適當地提高，所以引擎的噪音極少。工程師則取了這點而製造出內冷式引擎。內冷式意思是將冷卻面積增大，換言之接觸位置擴大，冷卻溫度也比一般引擎爲低，因而使引擎效率提高。

煞車系統是普通型爲輔助四碟式，而渦輪增壓型則是選用ANTI-LOCK BRAKING SYSTEM。該系統不論在高速或急速停車的表現也很理想。方向盤基本上是跑車型而且設有動力輔助，但並不會感到太輕便。

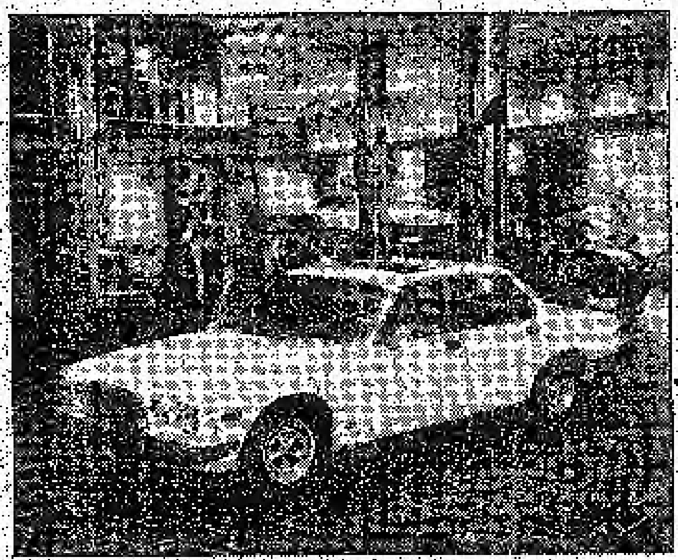
該車所有的指示燈、儀錶燈都非常清楚，防撞桿可承受5MPH撞力，在尾窗玻璃窗內更設有輔助煞車燈，轉彎的死角位也容易看清楚，但美中不足是後座並沒有過肩安全帶，車胎則較爲闊大，爲225／50VR16。

在選用零件方面，該廠一點也不鬆懈，非列明欠佳，這可能是其他特別設備多之故。

車廂內的座椅是桶型，不但舒適而且還有九種不同位置的調校比歐洲的座椅更豪華，而且有恢復原來位置的記憶系統，兩邊門的望後鏡都有發熱線和遙控，冷氣、電動窗、導航系統、自動天線，地圖燈、電動門鎖，油蓋開關及手擊及行李廂手擊，還有卡式音響系統，儀表有轉數錶、溫度錶、機油錶、電池錶等，在渦輪增壓型裏更有增壓氣的量度錶。手外的設備有防盜遙控、原廠合金鈴車燈，更備加一對霧燈。該車也設有自動截斷的電線系統。

結論是，舒霸乃是一部引擎很好的汽車，但先進技術令筆者擔心容易產生毛病。假若出界昂貴，若筆者有三萬多元也不會選擇日本汽車而改購歐洲汽車。

冬季惠顧無任歡迎



JAGUAR
爲華人服務多年
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
75 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9009
ROLLS ROYCE

Agincourt Autohaus
Volkswagen 福士
3450 Sheppard Ave East SCARBOROUGH
（近WARDEN）電話291-6456
華人經理 秦亨利 HENRY CHUN

88年德國
Jetta
超值房車
$12,550起
現可訂購

88年
Fox 8690起
Golf 11490起
Scirocco 16900起

Agincourt Autohaus
3450 Sheppard Ave East SCARBOROUGH

# 飲食世界

## 聖誕新年菜譜

超霸 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 283-9393

每年到了這個時候，總見市面洋溢着一股歡欣的節日氣氛，人們忙着購買禮品，佈置家居，及早安排聖誕新年的歡樂假日，不離講飲講食，所以我特別在這裏一連兩星期，分別介紹兩個聖誕新年菜譜：㊀金寶蕃茄湯；㊁焗釀大明蝦；㊂焗釀火雞胸；㊃朱古力布甸，再加上咖啡或茶，總算是一個極受歡迎的聖誕大餐。希望各位讀者留意以後三期所刊出的菜譜，並衷心祝賀各位讀者聖誕新年快樂好運！

### 金寶蕃茄湯

材料：⑴湯底：蕃茄半磅切粒，大蒜兩條，牛油二安士，洋葱二只切碎，雞湯一罐，水三杯。

⑵配料：燻雞肉二安士，甘筍半條切粒，鮮奶油五茶匙，西芫茜切碎一湯匙，另炸香麵包粒半杯。

⑶調味：鹽一茶匙，胡椒粉半茶匙。

製法㊀將牛油溶於煲內，用慢火炒香洋葱、大蒜、蕃茄粒，炒至軟化（但勿炒焦黃爲合），即加入雞湯，清水煮半小時。

㊁湯餘好後，用攪拌器打成茸，再用篩隔過，加調味，鮮奶油調勻，然後放入燻雞絲，甘筍絲混合煮熱，盛於湯盅內，再灑上西芫茜即成。

㊂炸香麵包粒，上檯後方可撒入。

本校將於本月十二日及十九日（均星期六）兩天上午十時半至一時，只上兩堂，菜譜爲聖誕大餐之特別班，並於十七日（星期三）新開西菜班，先行教授焗火雞、芝士焗菜花、火焰冰山等應節菜譜，另有粵菜、微波爐、基本西餅班均於本月內陸續開班。


PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-6519

麒麟閣酒家
特大停車場 "潮粵名菜"
飲茶送贈券
馳名：潮州豆腐羹5.95
瑤柱覌肉卷5.95
多款和菜28元
片皮鴨翅席118元
龍蝦翅席168元
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3586
MIRACLE FOODMART 隔鄰

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
麵包 新鮮 西餅 出爐
結婚 生日 禮餅 款式 蛋糕 新穎 爲君 特製
燒烤 特別 熟食 外賣
冷熱 飲品 堂食 歡迎
士嘉堡區美術中心
4186 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
MIDLAND AVE.
(Finch Midland Centre)
FINCH AVE. E.

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽誕
977-3750
特價一六八 鴻運大拼盤 玉簪桂花翅 兩熟蟹鉗 紅燒雙喜牛翅 脆皮炸子雞 金錢蟹黃翅 玉樹麒麟魚 美極炒鵝片 福壽炒飯 鮮菇伊麵 合時甜品 $168
特價一二八 鴻運大拼盤 雲耳百花釀蟹鉗 彩鳳雪花片 雞茸燕窩羹 京烤片皮鴨 清蒸時鮮龍蝦 七彩炒鳳翅 油浸海上鮮 福壽炒飯 鮮菇伊麵 合時甜品 $128
冬季精選 另備 特價筵席 每天照常營業 歡迎預定 每席以上加15%
特價翅席 $188 $148 $138 和菜 $48 $55 $88 團聚宴 $120 $128 點心席 $48

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

南北樓
新增週末北方小點 粢飯 葱油餅 油條 甜、鹹豆漿 水餃 鍋貼
星期一至四：合家歡魚翅燒鴨席$ 99.80
正宗北京烤鴨三吃 $18.90（請早預訂）
歡迎外賣　午市碟頭飯
逢星期一至星期五午市供應 經濟客飯$ 3.95
星期一至星期四推出涮羊肉（另備多款海鮮）
營業時間：上午十一時半至晚上十時 七天營業
地址：6 GLEN WATFORD DRIVE
（慶龍中心對面）
電話：299-6145

你的耳目，你的聲音

傳達傳播機構 Synapsis Communications Inc.
時代週報 MODERN TIMES

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

# 佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

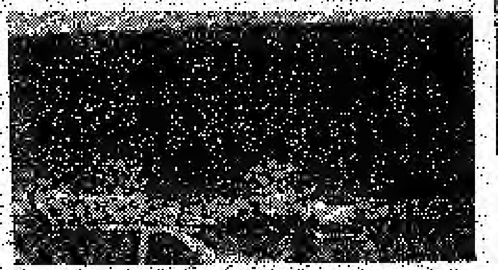
(416) 293-9911 [illegible] AVENUE EAST, SUITE 401 SCARBOROUGH, ONTARIO [illegible]

▲[illegible]

五十呎地段全新向南雙門大屋，旋轉樓梯，荷李活式廚房，羅馬式浴廁，名建築商，快將入伙，業主誠意減讓，祇廿九萬餘。詳情請電：

MARY LAM 293.9911

CHRISTINA CHAN 陳妙玲 293.9911



[illegible]

十餘年新，近芝蘭商場，兩廚兩廁，土庫租文，柚木地板，獨立車房，清潔光猛，保養一流，自住收租皆宜，叫價十五萬餘，詳情請電：

崔紹宗 THOMAS CHUI 293.9911/764.7366（精通國、粵及客語）

▲PICKERING [illegible]

二千六百多呎全磚兩層靚屋，特大地段，雙車房，四房四廳三廁，靚遊闊大廚房及走廊，旋轉樓梯，叫價廿三萬餘。

馮培吉 CLIFF FUNG 293.9911/499.9277（通國、粵及客語）

▲MARKHAM 近 HWY 7 PLAZA [illegible]

每年淨收租八萬，可改建全新商場約9000呎，附近大型購物中心及大屋，地段105呎×165呎，價一百餘萬，請速電：

陳加樑 CHARLES CHAN 293.9911/439.1562

▲[illegible]/KENNEDY [illegible]

一千一百呎，可間四個OFFICE，全新 BUILDING，售價$160,00一呎，立即入伙，請電：

陳加樑 CHARLES CHAN 293.9911/439.1562

▲VICTORIA PARK 地鐵站旁兩間

二千五呎，兩睡房三廁所，完成土庫，用料十足，近地鐵及商場，樓花價錢，八八年七月入伙，有款收樓樣看，請電：

陳加樑 CHARLES CHAN 293.9911/439.1562

▲士嘉堡靚樓屋

雙層四睡房，全屋光潔如新，土庫完成，單車房，送爐頭雪櫃，洗衣、乾衣及洗碗碟機，交通非常方便，近學校商場，叫價十四萬餘。請電：

崔紹宗 THOMAS CHUI 293.9911/764.7366（精通國、粵及客語）

▲士嘉堡靚屋

獨立雙層，三大睡房，特大主人套房及浴室，設計精美，完成土庫，單車房，環境優雅，近學校商場，叫價十八萬餘。詳情請電：

崔紹宗 THOMAS CHUI 293.9911/764.7366（精通國、粵及客語）

▲市中心西餅餐館廉讓

三十餘位，有酒牌，可改作廚餐，附近寫字樓多，生意旺盛，租金相宜，就電：甄偉恒 VIVIAN YAN 293.9911

▲McCOWAN/FINCH

精美半獨立雙車房靚屋，地毯[illegible]，柚木地板，土庫精美完成，全屋保養一流，近學校、交通、商場。請電：CHRISTINA CHAN 293.9911 陳妙玲

▲全新三車房豪華大屋

RICHMOND HILL 北區九十呎地段三千一百餘呎新屋，四大睡房，另有書房，硬木地板，高級燈飾，旋轉樓梯直上閣至二樓，有天窗，全部用料一流，即可交吉，減價拿售。即電：甄偉恒

VIVIAN YAN 293.9911

▲可建豪華三宅之黃金地段位於BAYVIEW/FINCH高尚北區特大地段，59×217.6，可建四千呎以上之豪華巨宅，附近新屋林立，環境優美，投資保值，此其時矣！詳情請電：李德敏 ANNA LEE 或鍾銘 HENRY CHUNG 293.9911

▲BAYVIEW/FINCH 優美全磚平房

◇大地段45'4½×153'

◇三睡房，寬敞客飯廳

◇實木地板，全屋翻新

◇業主他遷，即可入住

◇祇開價廿餘萬，歡迎約看。

李德敏 ANNA LEE 293.9911/229.6348

▲西區半獨立全磚屋售

位於3525 QUEENSTON DR.段靜地區，附近大屋林立，三房一客廳，全屋柚木地板，樓下完成土庫有廳有房及廁所，可立即交吉，開價$164,900，為投資及自住大好機會。詳情詢電：鍾銘 HENRY CHUNG 293.9911

▲士嘉堡獨立洋房

WARDEN/McNICOLL 兩層七年新，三睡房，兩大廳，單車房，完成土庫，環境幽靜，交通及購物方便，近學校，祇售十八萬九千，請電：劉靄恩 NANCY LAU 293.9911/756.3452

▲士嘉堡半新獨立屋

McCOWAN/STEEL 兩層，三睡房，兩廳兩廁所，適合小家庭居住，保養好，舉步到車站及購物中心，近學校，叫價祇十六萬九千九，請電：劉靄恩 NANCY LAU 293.9911/756.3452

▲經營中西餐館良機

位於3434WESTON ROAD/FINCH WEST 交界購物商場內，餐館佔地2,400呎，月租$1400.00，租約尚餘七年，廚房裝修費用華麗，坐位92，有酒牌，目前生意每年$210,00，可改裝做唐餐館。詳情請電：鍾銘HENRY CHUNG 293.9911/886.3227

▲KENNEDY/S. OF STEELES

士嘉堡高尚住宅全磚獨立靚屋，電動雙車房，主人四件頭套房，家庭廳燒爐，旋轉樓梯及天窗，交通便利。馮培吉 CLIFF FUNG 293.9911/499.9277（通國、粵及客語）

▲BAYVIEW/SHEPPARD靚屋

BAYVIEW VILLAGE 特大地段全磚獨立靚屋，雙車房，高尚住宅區環境一流，土庫完成，叫價三十幾萬。馮培吉 CLIFF FUNG 293.9911/499.9277（通國、粵及客語）

# 佳業地產 ● 創造精英

（●做事如有方法●效果截然不同●）

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。

在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相承。

我們可提給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，優越的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。

我們摯誠邀請您成為我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

## ❋293-9911（12線）❋

## 盧深 SAM LO, 李紀民 JIMMY LEE

## 或 林陳肖玲 MARY LAM